

# مصطلحات التربية والتعليم

(أنجليزي - فرنسي - عربي)

د. أحمد زكي بدوي

ABILITY, ADULT <sup>A</sup>

قدرة الكبار

Aptitude d'adulte

تباين القدرة على التعلم والانجاز لدى الكبار  
عنها لدى الأشخاص الصغار

ABILITY, LEARNING

القدرة على التعلم

Aptitude d'apprentissage

القدرة المتصلة أو النامية على اكتساب الانماط  
السلوكية والاتجاهات وطرق الاستجابة للمثيرات عن  
طريق ممارسة الميليات الفسيولوجية والمعتلية  
( الذاكرة ، التفكير النشاط العصبى العظلى الخ ) والتي  
تتصل باثارة استجابات جديدة ، وبعبارة أخرى هى  
القدرة على الإفادة من التجارب السابقة .

ABILITY, READING

القدرة على القراءة

Aptitude à la lecture

1 - المهارة فى التعرف مباشرة وفى التفسير  
الصحيح للجمل المكتوبة أو المطبوعة بحركات العين التي  
تتميز عادة بالقاء نظرة شاملة لا تتجاوز نطاقها فى التعرف  
2 - الميل للقراءة بعناية ، والتفكير الاستنتاجى ،  
ويتناس بمعدل سرعة القراءة والقدرة الشفوية واللفظية  
( بما فى ذلك المعدل الخاص بالحقائق المنفصلة وقراءة  
الجداول )

ABSENCE, EXCUSED

غياب بعذر مقبول

Absence excusée

التغيب عن الدراسة لاي سبب تعترف بشرعيته  
المدرسة كمرض الطالب أو احد أفراد أسرته أو حدوث  
وفاة فى الاسرة

ABSENCE, LEGAL

غياب مشروع

Absence légitime

الغياب عن الدراسة لاسباب تقرها اللوائح  
كالمرض والأعياد

ABSENCE RECORD

سجل الغياب

Registre d'absence

Cf. Record, Absence

ABSENCE, UNEXCUSED

غياب بدون عذر مقبول

Absence impardonnée

الغياب عن الدراسة لاسباب لا تقرها المدرسة  
كاسباب مشروعة

ACADEMIC APTITUDE TEST

اختبار الاستعداد الاكاديمى

Test d'aptitude académique

اختبار يجرى لمعرفة استعداد الشخص لتلقى نوع  
الدراسة الاكاديمية

ACADEMIC FREEDOM

الحرية الاكاديمية

Liberté académique

حرية الاساتذة فى الجامعات والكليات فى ان  
يناقشوا بحرية مواضيعهم فى قاعات الدراسة بجهات  
نظرهم بشأن القضايا التي يختلف فيها الراى ، بشرط  
ان يتحوا فرصة مماثلة لابداء المعارض

ACADEMIC STANDARDS

مستويات اكاديمية أو دراسية

Normes académiques

المعايير التي تضمها مؤسسة تعليمية لتحديد  
مستويات تحصيل الطلبة

## ACCIDENT PREVENTION TRAINING

التدريب على الوقاية من أحوادث

Formation pour la prévention des accidents

توعية العمال في مجال الامن الصناعي عن طريق المحاضرات والتسجيلات والافلام والتلفزيون الخ

Syn. Safety education

## ACHIEVEMENT

انجاز ، تحصيل

Rendement

بلوغ مستوى معين من الكفاءة في الدراسة ، وتحدد ذلك اختبارات التحصيل المقتنة أو تقديرات المدرسين أو الاثنين معا

## ACHIEVEMENT AGE

العمر التحصيلي

Age de rendement

عمر افتراضى تحددته الاختبارات المقتنة ، التي وضعت لتناسب اعمارا معينة ، فاذا اجاب الفرد عليها بنجاح ، كان عمره هو العمر المحدد للاختبار ، والهدف منه تحديد مستوى التحصيل بالنسبة للعمر الزمنى

## ACHIEVEMENT MOTIVE

دوافع التحصيل

Motif de rendement

الحافز للسمى أو النجاح أو تحقيق نهاية مرغوبة ، أو الدافع للتغلب على العوائق ، أو للانتهاء بسرعة من اداء الاعمال الصعبة على خير وجه

## ACHIEVEMENT QUOTIENT

حاصل التحصيل

Quotient de rendement

خارج قسمة العمر التحصيلي على العمر الالىنى مضروبا في مائة

## ACHIEVEMENT RATIO

نسبة التحصيل

Quotient de rendement

دليل للتحصيل يحتسب بقسمة سن الطالب التحصيلي على سنه العتلى

## ACHIEVEMENT TESTS

اختبارات التحصيل

Test de rendement

الاختبارات التي تقيس تحصيل الفرد في موضوعات معينة ، ومدى استفادته من التعلم والخبرة بالنسبة للآخرين من زملائه ، وفي بعض الاحيان تهدف الى

تشخيص نواحي النقص في هذه الموضوعات أو في بعض المهارات الاساسية

## ACTIVITIES, EXTRACLASS

الانشطة غير الدراسية

Activités extrascolaires

ذلك الجانب من المنهاج الدراسي الذي يتضمن أنشطة لا تمارس عادة في الفصول الدراسية كمارسة العمل ، والتجارب التي تكتسب خارج المدرسة نسي الرياضة والمسكرات والاندية تحت اشراف المدرسة

Syn. Extracurricular activities

## ACTIVITIES, NONCOURSE

الانشطة غير الدراسية

Activités extrascolaires

اية أنشطة مدرسية تمارس لمعاونة الطلبة على فهم أنواع واعماق واتساعات التجارب الشخصية والفرص المتاحة والاختيارات والبدائل المتيسرة لهم بمعاونتهم على معرفة وتقدير إمكاناتهم ومواردهم ، وتتم هذه الأنشطة بعيدا عن العمل المتصل بواجبات الطالب النظامية

## ACTIVITY, DISCUSSION

أنشطة المناقشة

Activités basées sur la discussion

أحد اشكال التعليم المدرسي الذي يتم فيه بحرية تبادل الاسئلة والآراء عن موضوعات يشترك في الموافقة عليها الاساتذة والطلبة

## ACTIVITY LEARNING

التعليم عن طريق النشاط

Apprentissage par l'action

Cf. Project method

## ADAPTATION OF INSTRUCTION

تكيف التعليم

Adaptation de l'enseignement

تكيف التعليم وفقا للقدرات الفردية وحاجات ومصالح الطالب

## ADJUSTMENT

توافق

Adaptation

العملية التي يدخل بها الفرد في علاقة متناسقة او صحية مع بيئته ماديا واجتماعيا

## ADMINISTRATION, EDUCATIONAL

الإدارة التعليمية

Administration de l'enseignement

توجيه ورقابة وإدارة جميع المسائل المتعلقة بالمدرسة أو المعهد

وتد يقصد بهذا الاصطلاح توجيه ورقابة وادارة تلك النواحي من الادارة المدرسية التي تتصل مباشرة بالعملية التعليمية ، وليس بالنواحي الخاصة بالشؤون الادارية كبرنامج الدراسة والوسائل التعليمية الخ .

**ADMISSIONS OFFICER**  
الموظف المختص بشؤون الالتحاق

**Préposé d'admission**  
أحد الموظفين الإداريين بالمعاهد الدراسية يقوم بتزويد الطلبة الذين يلتحقون بهذه المعاهد بالبيانات الخاصة بالدراسات التي يقدمها المعهد وبإجراءات الالتحاق وينحصر طلبات الالتحاق الخ .

**ADMISSION, OPEN**  
نظام القبول المفتوح

**Admission libre**  
السياسة التي تتبعها بعض الكليات والجامعات بتبوعها أى طالب يكون حاصلًا على شهادة الدراسة الثانوية أو ما يعادلها ، ويطبق هذا النظام في بعض الحالات لاتاحة التعليم العالي للطلبة الذين ينتمون الى جامعات الامتلية .

**Syn. Open door admission**  
**ADMISSION, SELECTIVE**  
القبول بالاختيار

**Admission de sélection**  
قبول المتقدمين لمعهد دراسي على أساس معايير معينة كمستوى التحصيل واللياقة الشخصية الخ .

**ADMISSION REQUIREMENTS**  
مسوغات القبول

**Conditions d'admission**  
المستندات المتعلقة بالتجارب التعليمية وغيرها المطلوبة من الطلبة الجدد للقبول في احدى الكليات او الجامعات ، وتحدد عادة مواصفاتها على أساس الدرجات التي حصلوا عليها في المواد الدراسية والنجاح في الامتحانات والسمن الخ ..

**ADULT**  
المرشد

**Adulte**  
الفرد الذي تخطى مرحلة المراهقة ، وحقق لنفسه الاستقلال عن الوالدين .

**ADULT BASIC EDUCATION**  
التعليم الاساسي للكبار

**Education de base des adultes**  
برنامج تعليمي للكبار غير المتعلمين يدور حول المهارات الاساسية التي تشتد الحاجة اليها لمعاونتهم على تأدية واجبه على خير وجه كاعضاء في المجتمع .

**ADULT CHARACTERISTICS**  
خواص الكبار

**Caractéristiques de l'adulte**  
يتعد بها الخصائص العقلية والانفعالية والاجتماعية والاخلاقية ، ويتميز الكبار من الصغار بما لديهم من خبرة متنوعة واسعة ومجالات اتصال والتقاء وتفاعل مع الحياة اوسع واعقد وأكثر تشابكاً . وتؤثر هذه الخصائص في العمليات العقلية والمعرفية عند الكبار ، وبالتالي تفيدي في تحديد انسب الشروط واساليب تعليمهم .

**ADULT EDUCATION**  
تعليم الكبار

**Education des adultes**  
اية عملية يحاول بها الكبار بمفردهم أو في جماعات تحسين احوالهم بزيادة معارفهم ومهارتهم واتجاهاتهم ، او هو العملية التي يحاول بمقتضاها الامراء او المنشآت تحسين احوال الكبار في هذه الاتجاهات .

**ADULT EDUCATOR**  
معلم الكبار

**Educateur d'adultes**  
الشخص الحاصل على تدريب متخصص وتعليم وتجارب مهنية هامة في ميدان تعليم الكبار ، ويقوم بتخطيط وادارة الانشطة التعليمية الخاصة بالكبار .

**ADULT EDUCATION PROGRAMMES**  
برامج تعليم الكبار

**Programmes d'éducation des adultes**  
تشمل هذه البرامج مقررات عديدة من حيث المحتوى والمستوى والتنظيم .

وتنقسم برامج تعليم الكبار الى نوعيات مختلفة ، مثل الدورات التدريبية المتكاملة والتي تنفذ على سلم متدرج يؤدي كل قسم منها الى القسم التالي له ، كما تصنف تلك البرامج تبعاً للاساليب المتبع في استخدامها للكبار كالتعليم بالمراسلة والتعليم المبرمج والتعليم بالاذاعة والتلفزيون ، كذلك تقسم حسب ما ترمى اليه من اهداف وحسب محتواها من الخبرات التعليمية كبرامج محو الامية وبرامج تنمية المجتمع .

**ADULT INTELLIGENCE**  
الذكاء الراشد

**Intelligence de l'adulte**  
انصى مستوى يمكن ان يبلغه منحنى النمو العقلي ، ويقدره البعض من 11 الى 19 سنة ، ويزعم البعض الاخر انه يستمر الى ما بعد العشرين بقليل .

**ADULT SCHOOL****مدرسة الكبار****Ecole des adultes**

معهد مستقل أو قسم من اقسام جامعة أو كلية أو مدرسة عامة تنشأ لتعليم الكبار عن طريق برامج ودورات دراسية ، وقد تمنح (ولكن ليس غالبا) درجات أكاديمية .

**Syn. Adult education centre****ADVANCED COURSE****مقرر دراسي متقدم****Cours de perfectionnement****Cf. Course, advanced****AID, AUDIOVISUAL****وسائل سمعية بصرية****Auxiliaires audio visuels**

أداة يمكن عن طريقها تسهيل العملية التعليمية أو القيام بها عن طريق حواس السمع والبصر .  
Syn. Audiovisual material

**AID, TEACHING****وسائل تعليمية****Auxiliaires d'enseignement**

أداة تعليمية اضافية كخريطة أو رسم أو صورة أو فلم أو نموذج تهدف الى تسهيل التعليم .

**ALUMNI EDUCATION****دراسات تكميلية****Enseignement complémentaire**

نواحي النشاط التعليمية التي تقوم بها الكلية أو الجامعة لصالح الخريجين والطلبة السابقين ، وتتضمن دراسات معينة .

**ALTERNATION OF STUDIES****تعاقد الدراسات****Alternance des études**

خطة فنية تهدف الى تناوب موضوعات الدراسة أو الأنشطة المقررة في فترات منتظمة لتجنب التعب أو ضعف الاهتمام ، كأن يتلو موضوعا صعبا نشاطا بنسب .

**APPLICATION BLANK FOR ADMISSION****استمارة الالتحاق****Formulaire d'admission**

استمارة تدون بها البيانات الدراسية والشخصية الخاصة بالطلبة المتقدمين للالتحاق بالمعهد أو الكلية أو المطلوب نقلهم من معهد أو جامعة الى معهد أو جامعة اخرى .

**APTITUDE****استعداد****Aptitude**

القابلية الفطرية لاكتساب معرفة معينة ، أو مهارات عامة أو خاصة أو نمط من الاستجابات بحيث يمكن للفرد الوصول الى درجة من الكفاية أو المقدرة إذا ما لقي التمرين الكافي

**APTITUDE, ACADEMIC****الاستعداد التعليمي أو الدراسي****Aptitude académique**

الاستعداد الأكاديمي أو القدرة والاهلية والصلاحية لتلقي الدراسات الأكاديمية أو العلمية أو المدرسية

**APTITUDE TESTS****اختبارات الاستعدادات****Tests d'aptitude**

سلسلة من الاختبارات المقتنة تهدف الى اعطاء تقدير كمي لقدرة المفحوص على الاستفادة من التدريب .

**ASPIRATION, LEVEL OF****مستوى الطموح****Niveau d'aspiration**

المستوى أو الهدف الذي يرسبه الفرد لنفسه ، ويصل على الوصول اليه ، أو هو المستوى الذي يتوقع الفرد أن يصل اليه بناء على تقديره لقدراته واستعداداته

**ASSIGNMENT****فرض ، واجب دراسي****Tâche**

تعيين الواجب الدراسي المطلوب اداؤه من الأفراد أو مجموعات الطلبة .

**ASSIGNMENT BOOKLET****كراسة الواجبات****Livret des devoirs scolaires**

كراسة صغيرة يدون فيها الطلبة الدروس والواجبات التي يجب أن يقوموا بها قبل موعد الحصة الدراسية المقبلة .

**ATTENDANCE RATE****معدل المواظبة****Taux de fréquentation**

نسبة الطلبة المواظبين الى مجموع الطلبة المتحتمين بالدراسة في برنامج أو معهد دراسي .

**ATTENDANCE RECORD****سجل الحضور****Registre de présence****Cf. Record, attendance**

## ATTITUDES

### الاتجاهات

#### Attitudes

الاتجاه حالة من الاستعداد أو التأهب العصبى والنفسى تنتظم من خلاله خبرة الشخص وتكون ذات اثر توجيهى أو دينامى على استجابة الفرد لجميع الموضوعات والمواقف التى تثير هذه الاستجابة

## AUDIOVISUAL AIDS

### الوسائل السمعية البصرية

#### Auxilliaires audio visuels

اية اداة يتم بقتضاها القيام بعملية التعليم او دعما عن طريق حواس السمع والبصر .

## AUDIOVISUAL EDUCATION

### تعليم سمعى بصرى

#### Enseignement audio visuel

اصطلاح ذو مدلول واسع لوصف التعليم الذى يقوم على استخدام جميع الوسائل ( ما عدا الكتب ) التى تتاثر مباشرة حواس السمع والبصر كالخرائط والنماذج والافلام الثابتة والتسجيلات الصوتية .

## AUDITORIUM

### قاعة الاجتماعات العامة

#### Auditorium

قاعة مهيحة بالكلية او الجامعة مزودة بمسرح ومقاعد لمعد الاجتماعات والقاء المحاضرات وعرض الاشرطة السينمائية والمسرحيات وغيرها من الانشطة الثقافية .

## AUTO EDUCATION

### التعليم الذاتى

#### Autodixie

التعليم الذى يتلقاه الفرد بدون مساعدة المدرس .

- B -

## BEHAVIOUR

### السلوك

#### Comportement

اى فعل يستجيب به الكائن الحى برمته لموقف ما ، استجابة واضحة الميكان ، وتكون عضلية او عقلية او هما معا ، وتترتب هذه الاستجابة على تجربته السابقة . وقد يكون السلوك فطريا او مكتسبا

## BEHAVIOUR, TERMINAL

### السلوك المستهدف

#### Comportement terminal

1 - يقصد به فى التعليم المبرمج السلوك المتوقع ان يكون الطالب قد اكتسبه فى نهاية البرنامج او السلسلة المبرمجة .

2 - يقصد به بصفة عامة السلوك المرغوب من

الطالب عندما يتم دورة دراسية او جانبيا كبيرا منها .

## BIOGRAPHICAL METHOD

### الطريقة البيوجرافية

#### Méthode biographique

طريقة تنظيم المواد التاريخية للاهداف التعليمية بتركيز الاهتمام على اشخاص ذوى اهمية تاريخية

## BLACKBOARD

### سبورة

#### Tableau noir

#### Cf. Chalkboard

## BOARDING ACCOMMODATION

### تسهيلات الإقامة الكاملة

#### Locaux d'internat

التسهيلات التى توفرها المؤسسة التعليمية لاقامة الدارسين بها كتوفير وسائل النوم وتناول الطعام الخ

## BOARDING SCHOOL

### مدرسة داخلية

#### Internat

منشأة تعليمية فى مستوى التعليم الابتدائى او الثانوى يقيم فيها التلاميذ المتيدون للدراسة بها ، وهى بذلك تختلف عن المدرسة التى يحضر اليها التلاميذ للتعليم ثم يعودون فى نهاية اليوم .

## BOOK LEARNING

### التعلم من الكتب

#### Apprentissage au moyen des livres

شكل الخبرة التى يتم الحصول عليها عن طريق القراءة .

## BOOK, REFERENCE

### مرجع

#### Ouvrage de référence

كتاب يستخدم بهدف الحصول على معلومات كالمعجم او دائرة المعارف .

## BRAINSTORMING

### اثارة الافكار

#### Sessions intensives

مصطلح شمعى وغير فنى لبعض الاساليب التى من شأنها اثارة التفكير الخلاق لتنمية افكار جديدة ، وذلك عن طريق الجاعات الصغيرة التى يدور فيها النقاش بشأن مناهج الدراسة والحلول الخاصة بمشكلة معينة .

## BRANCHING, BACKWARD

مراجعة ما تقدم من البرنامج  
Ramification en arrière

إعادة الطالب في التعليم المبرمج الى ما سلف من البرنامج لمراجعة إطارات سبق أن أطلع عليها ، ولكنه لم يتمكن من فهمها .

## BRANCHING, FORWARD

الإحالة الى فقرات البرنامج اللاحقة  
Ramification d'avance

إحالة الطالب في التعليم المبرمج الخطى الى عدة إطارات مقبلة اذا اتم بتفوق الاطارات السابقة من البرنامج ، او مطالته باعادة دراسة هذه الاطارات اذا لم ينجح في اختباراتها .

## BRANCHING PROGRAM

البرنامج المتفرع  
Programme de ramification

أحد أنواع البرامج في التعليم المبرمج ، ويقوم على اساس إمكانية الافادة من استجابة الطلبة الخاطئة ، بدلا من إهمال الاستجابة الخاطئة وجعل الطالب يحاول مرة أخرى ، يعاد شرح المشكلة التي يواجهها والتي أدت الى خطأ إجابته قبل المضي مرة أخرى في البرنامج. اي ان تسلسل الاطارات في البرنامج المتفرع لا يسير في خطأ مستمر لكل الطلبة مثل البرنامج الخطى ، ولكنه يعتمد جزئيا على استجابة الطالب .

## BROADCAST, CLASSROOM

الإذاعة التعليمية او المدرسية  
Radio éducative

1 - برنامج اذاعة يستمع اليه خلال ساعات الدراسة بالمدرسة كجهة من العملية التعليمية .

2 - درس اذاعي معد خصيصا بهدف تكملة شرح الموضوع الذي يقوم به المدرس او الكتاب الدراسي .

## BROADCAST, EDUCATIONAL

اذاعة تعليمية  
Radio éducative

1 - اذاعة موجهة لاستخدام الفصول الدراسية.  
2 - وبالمعنى الواسع اي برنامج يهدف بمنصة اساسية الى تقديم رسالة تعليمية ، وقد يكون برنامجا مؤازرا لتحقيق أهداف تعليمية او ثقافية .

## BROADCAST-LESSON GUIDE

دليل دروس الإذاعة  
Guide de radio éducative

مواد الإذاعة المعدة مقدما بهدف المعاونة على الاستماع للإذاعة ومتابعتها ، وتتضمن غالبا اسئلة يطلب من المستمع الاجابة عنها .

## BROADCASTING, ADULT EDUCATION

إذاعة تعليم الكبار  
Radio diffusion pour l'enseignement des adultes

إنتاج اذاعات بهدف اعطاء الجمهور معلومات محددة عن موضوع ما ، وتستخدمها مؤسسات ومعاهد التعليم المالى .

## BUDGETING, TIME

تنظيم الوقت  
Emploi de temps

تخطيط الاستخدام الفعال للوقت سواء في الساعة او اليوم او الاسبوع او فترات اوسع ، وذلك بتخصيص وقت لأنشطة المدرسة ، وللدراسة ، والترخيص والمسؤوليات الشخصية والراحة .

ويجب أن يعد البرنامج الزمني المدرسى او الطالب لضمان إتمام المشروع او التجربة في نهاية المدة .

## BULLETIN BOARD

لوحة الاعلانات  
Tableau des bulletins

لوحة توضع عليها الاعلانات والصور وغيرها ليطلع عليها الجمهور المعنى .

## BUREAU OF RESEARCH

مكتب البحوث  
Bureau de recherche

المكتب الذى يوجد عادة داخل الجامعة او الجمعيات العلمية بهدف القيام بالبحوث .

## BZZ SESSION

جلسة مناقشة حرة  
Cession de discussion libre

مناقشة غير رسمية لموضوع او مسألة معينة لفترة قصيرة نسبيا ، وتقوم بها جماعة صغيرة منبثقة من جماعة اكبر لمناقشة افكار جميع الافراد ، ثم التقدم براياها شفويا او كتابة للجماعة الاكبر لتكون موضع اعتبارها .

## BYPASSING

التخطي  
Dépassement

أحد اساليب التعليم المبرمج ، حيث يتيح للدارس تخطى بعض اجزاء من المواد الدراسية لما يحوزه من معرفة سابقة أو قدرة كبيرة على التعلم .

- C -

## CAMPAIGNS, LITERACY

### حملات محو الأمية

#### Campagnes d'alphabétisation

العمليات المخططة للتأثير على الرأي العام لحثه على تأييد برامج محو الأمية عن طريق لفت النظر وإثارة الاهتمام واعطاء المعلومات والحض على العمل .  
وتتجه هذه الحملات الى طبقة الحكام و المثقفين والاميين انفسهم .

## CAMPUS

### حرم الجامعة

#### Terrain d'une université

الاراضى المقام عليها مباني الجامعة ، وكذلك المحيطة بها ، ولكنها لا تضم الاراضى البعيدة عن المباني ، وغالبا ما تكون محدودة ، ويراعى ان تكون الاراضى التى تحيط بها تجلها المناظر الطبيعية .

## CAPACITY, LEARNING

### القدرة على التعلم

#### Capacité d'apprentissage

القدرة على تلقى المفاهيم والبيانات والمهارات والاحتفاظ بها ، أى انها عبارة عن فهم أو تفهم العقل ، وبصفة عامة القدرة التى تحددها الوراثة والبيئة والتي تحدث التغيير الكامن أو الظاهر لسلوك الفرد .

## CAPACITY OF CLASSROOM

### طاقة الفصل أو الصف

#### Capacité de la salle de classe

1 - عدد المقاعد التى يمكن وضعها فى الفصل مع ترك المساحة اللازمة للممرات ومائدة المدرس والاثاث الأخرى .

2 - عدد الطلبة الذى يمكن ان يشغل الفصل ، ويحتسب عادة على أساس عدد معين من الامتار المربعة لمساحة الارضية لكل طالب أو عدد معين من الامتار المكعبة من الفراغ لكل طالب .

## CAPACITY, LEARNING

### القدرة على القراءة

#### Aptitude à la lecture

1 - القدرة على ادراك الإنكار من الكلمة المكتوبة أو المطبوعة وأجراء التكييفات البدنية والعقلية المطلوبة فى عملية القراءة .

2 - القدرة على القراءة من حيث تمييزها عن

القدرة المكتسبة التى ترجع الى الخبرة أو التدريب .

## CASE METHOD

### طريقة دراسة الحالات

#### Méthode monographique

المنهج الذى يتجه الى جمع البيانات العلمية المتعلقة بأية وحدة سواء اكانت فرداً أو مؤسسة أو نظاما اجتماعيا أو مجتمعا محليا ، وهو يقوم على أساس التعمق فى دراسة تاريخ الوحدة وجميع المراحل التى مرت بها .

## CASE STUDIES

### دراسة الحالات

#### Etude de cas

الاسلوب الذى يركز فيه اتجاه الدارسين على موقف معين وعلى مشكلاته ، حيث تقدم للدارسين حالة واثمية يوصف فيها الموقف وصفا تفصيليا ، فيقومون ببنائشة الحالة ، مما يؤدي الى تنشيط القدرة على التفكير المنطقي والتحليل العميق ، واتخاذ القرارات .

## CASSETTE RECORDER

### جهاز التسجيل

#### Magnétophone

#### Cf. Recorder

## CENTER, ADULT EDUCATION

### مركز تعليم الكبار

#### Centre d'éducation des adultes

المكان المعد لتعليم الكبار ، وتشرف عليه المدارس أو الجامعات أو المنظمات أو المنشآت الصناعية ، ويقدم الدارسون فى بعض هذه المراكز .

## CENTER, EXTENSION

### مركز الخدمة العامة

#### Centre de rayonnement

المكان المعد بانكلية أو الجامعة بهدف تعليم الكبار غير الملحقين بالدراسة النظامية .

## CENTER, READING

### مركز قاعة المطالعة

#### Centre de lecture

1 - غرفة أو جانب من غرفة مخصص للقراءة بهدف التعليم أو القراءة للتسلية .  
2 - المركز الذى تعده المدرسة وتؤنثه لمساعدة الامراء الذين يجدون صعوبة فى تعلم القراءة ، وقد يتضمن احيانا خدمات تشخيصية أو علاجية لجميع مستويات السن .

## CENTER, SELF-INSTRUCTIONAL

### مركز التعلم الذاتي

#### Centre d'autodidaxie

المركز الذي يضم مكتبة للتعليم المبرمج والمواد الأخرى الخاصة بالتعلم الذاتي ليستخدمها الطالب .

## CENTER, STUDY

### مركز الدراسة

#### Centre d'étude

مكان مخصص ببنى المدرسة ومزود بالإنشآت والأدوات اللازمة حيث يمكن أن يدرس فيه الطلبة بحرية.

## CERTIFICATE OF ATTENDANCE

### شهادة الحضور

#### Attestation de présence

شهادة إدارية تشهد بحضور الطالب خلال مدة شهر أو ثلاثة أشهر أو سنة ، أو تشهد للجهة التي تطلبها كحكمة أو غيرها بحضور الطالب الى المعهد الدراسي في يوم أو أيام معينة .

## CERTIFICATE OF COMPLETION

### شهادة التخرج

#### Certificat de fin d'étude

اترار مكتوب يعطى للملتحقين بفضول التعليم المنهي عندما يتمون بنجاح برنامجا دراسيا ، وتعطى هذه الشهادة عندما لا تكون البرامج معدة بهدف الحصول على مؤهل ، وتسمى أحيانا شهادة التدريب .

#### Certificate of training

## CERTIFICATION

### منح شهادة

#### Attribution de diplôme

العملية التي يتم بمقتضاها منح شهادة دراسية للطلاب الذي يجتاز الامتحانات والاختبارات المقررة .

## CHALKBOARD

### السيبورة

#### Tableau noir

اللوحة التي تستخدم لتعليم وتدريب مجموعة من الدارسين باستعمال الطباشير .

وتكون عادة سوداء اللون وقد تكون خضراء أو من لون آخر يريح العين

## CHANCELLOR

### رئيس

#### Chanceller

1 - الرئيس الإداري للجامعة ( عادة عدد من الجامعات ) .

2 - المدير التنفيذي لعدد من مؤسسات التعليم المالي .

3 - لقب شرفي يعطى لرئيس مؤسسة للتعليم العالي عند تقاعده من الرئاسة .

## CIVIC EDUCATION

### تربية وطنية أو ثقافة مدنية

#### Instruction civique

التربية التي تهدف الى تكوين المواطن الصالح ، وكذلك احاطته بمشاكل مجتمعه ، ومدّه بالمعلومات الضرورية لتوعيته .

## CLASS, CORRESPONDENCE

### فصل الدراسة بالمراسلة

#### Cours par correspondance

جماعة من الطلبة يشتركون في الدراسة بالمراسلة ويقومون بالدراسة معاً تحت اشراف مشرف .

## CLASS, EVENING

### فصل مسائي

#### Classe du soir

فصل دراسي يديره أحد المعاهد ليلتحق به الطلبة الذين يعملون وذلك في غير مواعيد عملهم وكذلك الطلبة غير المتديدين في الدراسات النظامية وذلك للحصول على مؤهل دراسي أو على معارف أو مهارات معينة .

## CLASS, EXTENSION

### فصل الخدمة العامة

#### Classe de rayonnement

مجموعة من الطلبة الذين يدرسون بعض الوقت في دراسة نظامية لدراسة برنامج تحت اشراف معهد أو جامعة أو مؤسسة لتعليم الكبار .

## CLASS, EXTRAMURAL

### فصل الخدمة العامة

#### Classe de rayonnement

#### Cf. Class, extension

## CLASS GROUPING

### تصنيف الدارسين

#### Classification des étudiants

تقسيم طلبة الفصل الى جماعات طبقا لميولهم أو تدراتهم لتكثيف التعليم مع حاجات كل جماعة .

## CLASS MANAGEMENT

### إدارة الفصل

#### Conduite de la classe

ادارة أنشطة الفصل فيما يتعلق بحفظ النظام  
وإستخدام الأدوات التعليمية ، والإشراف على العلاقات  
الاجتماعية بين الطلبة .

#### CLASS PERIOD

#### مدة الفصل

Durée de la classe

طول المدة المخصصة يوميا لكل فئة من الطلبة  
لتعلم مادة معينة ، ويتوقف طول هذه المدة على عوامل  
مختلفة طبقا لعدد المواد والمدرسين ومستوى الطلبة .

#### CLASS SIZE

#### حجم الفصل

Grandeur de la classe

عدد الطلبة المتحقين بأحد النصول الدراسية  
والذين يدرسون تحت إشراف أحد المدرسين .

#### CLASS, TUTORIAL

#### فصل الخدمة العامة

Classe de rayonnement

Cf. class, extension

#### CLASSIFICATION, STUDENT

#### تصنيف الطلبة

Classification des étudiants

عملية تقسيم الطلبة الى فئات طبقا لخواص معينة  
كالمس والقدرات والمستويات الدراسية الخ .

#### CLASSROOM CAPACITY

#### سعة الفصل

Capacité de la salle de classe

Cf. Class size

#### CLASSROOM FILM

#### فلم تعليمي

Film éducatif

Cf. Film, educational

#### CLASSROOM INSTRUCTION

#### التعليم داخل الفصل

Enseignement de la classe

1 - ادارة التعليم عن طريق وساطة المدرسة  
او الكلية او الجامعة .

2 - المعرفة التي تقدم بالفصل عن طريق المحاضرة  
وغيرها من الوسائل التعليمية .

#### CLUB, READING

#### نادى القراءة

Club de lecture

جماعة ذات تنظيم رسمي أو غير رسمي تجتمع  
في أوقات معينة تحت إشراف أمين مكتبة لعرض ومناقشة  
الكتب التي قاموا بقراءتها .

#### COEDUCATION

#### التعليم المشترك أو المختلط

Coéducation

تعليم الذكور والاناث لا في نفس المؤسسة التعليمية  
نحسب بل في نفس الفصل .

#### COLLEGE

#### كلية

Collège ou Faculté

إحدى مؤسسات التعليم العالي تقوم بتدريس  
مناهج دراسة في العلوم أو الفنون ولها سلطة اعطاء  
درجات علمية .

وقد تكون الكلية أحد الأقسام الرئيسية للجامعة  
ويلتحق بها الطلبة بعد اتمام الدراسة الثانوية .

#### COLLEGE, EVENING

#### كلية مسائية

Faculté du soir

مؤسسة مستقلة أو وحدة تتبع كلية أو جامعة  
تقوم بتنظيم فصول ليلية لصالح الطلبة الذين يدرسون  
بعض الوقت أو غير النظاميين ، وقد تمنح اولاتمنح  
درجات علمية .

#### COLLEGE, LABOUR

#### كلية عمالية

Université ouvrière

مركز دراسي تنشئه النقابات لاعضائها ويركز  
المناهج الدراسي الذي يقوم بتدريسه على الانتصاد  
وعلم الاجتماع والتاريخ ومشاكل النقابات الخ. وقد لا  
تقتصر الكلية على النقابيين وتقبل جميع العمال الذين  
يهتمون بالدراسات التي تقدمها .

#### CONFERENCE METHOD

#### أسلوب المؤتمرات

Méthode de conférence

أسلوب تعليمي يستخدم المناقشة الموجهة  
للموضوع بدلا من قيام الاستاذ بإلقاء المحاضرة .

#### CONTINUATION CLASS

#### فصل تكميلي

Centre d'éducation des adultes

فصل ينشأ في أحد المدارس على أساس التدريس  
بعض الوقت للشبان لزيادة معلوماتهم العامة والبهنية  
ومساعدتهم على استكمال النقص في معارفهم بسبب  
عدم اتمامهم للدراسة النظامية .

## CONTINUING EDUCATION

التعليم المستمر

Ecole de la deuxième chance

اتاحة فرص القراءة والدراسة والتدريب للكبار  
لاتمام دراستهم .

وتقوم بهذا التعليم المدارس والكليات وتقدم  
البرامج المرنة بدلا من البرامج التقليدية والاكاديمية .

## CONVERSATIONAL METHOD

طريقة المحادثة

Méthode de conversation

احدى طرق التعليم تعطى فيها الفرصة للطلبة  
ليساهموا شفويا بتجاربهم واهتمامهم بدلا من طريقة  
الاسئلة والاجوبة .

## CORRESPONDENCE INSTRUCTION

مؤسسة تعليم بالمراسلة

Enseignement par correspondance

Cf. Instruction, correspondance

## CORRESPONDENCE OUTLINE

دليل التعليم بالمراسلة

Guide des cours par correspondance

cf Correspondence study guide

## CORRESPONDENCE SCHOOL

مدرسة التعليم بالمراسلة

Ecole par correspondance

مدرسة تقوم بالتعليم عن طريق المراسلة او عن  
طريق المراسلة والاذاعة والتلفزيون

## CORRESPONDENCE STUDY

الدراسة بالمراسلة

Enseignement par correspondance

الدراسة التى تتم بالمراسلة مع استخدام الكتب  
والملخصات وغيرها من الوسائل ، ويتم فيها تصحيح  
الاجابات واجراء الامتحانات .

Syn. Correspondence tuition

## CORRESPONDENCE STUDY GUIDE

دليل الدراسة بالمراسلة

Guide de l'enseignement par  
correspondance

مجموعة من التعليمات وتحديد الواجبات ترشد  
الطالب فى الدراسة بالمراسلة

## CORRESPONDENCE STUDY, SUPERVISED

الدراسة بالمراسلة الخاضعة للاشراف

Enseignement contrôlé par correspondance

نظام يتلقى بمتقضاء المعهد او قسم الخدمة العامة  
بالجامعة المواد الدراسية التي ترسل بالمراسلة ،  
وتخصص اوقات معينة لارشاد الطلبة فى كتابة اجاباتهم  
التي تعاد الى مركز المراسلة لتصححها وتقييمها .

## COST, STUDENT

تكلفة الطالب

Coût de l'étudiant

cf. Student cost

## COUNCIL, STUDENT

مجلس الطلبة

Conseil des étudiants

cf. Student council

## COUNSELING, EDUCATIONAL

توجيه تعليمي

Orientation éducative

جانب التوجيه الذى يعنى بصفة خاصة بنجاح  
الطالب وبحياته الدراسية ومدّه بالارشادات لاختيار  
احسن برنامج للدراسة طبقا لقدراته واهتماماته وظروفه  
الخاصة .

## COURSE

مقرر دراسي ، موضوع الدراسة ، مادة

Cours

المادة التعليمية التى تنظم وتقدم فى مدة معينة  
والتي تسجل لخصاب الطالب ، وتعتبر جزءا من  
المتطلبات الاكاديمية لنيل درجة جامعية .

ويشمل المقرر موضوعات او وحدات ، والوحدة  
تشمل مجموعة من الدروس التى يستخدمها المعلم  
والمتعلم كحاوور للوقوف التعليمية

## COURSE, ACADEMIC

مقرر دراسي اكاديمي او نظري

Cours académique

مقرر دراسي يهتم بالمواضيع الثقافية المجردة وهى  
تقابل المواضيع العلمية او التطبيقية ، ويعتبر المقرر  
الدراسي الاكاديمي ضروريا لاسباب الثقافية العامة  
او كوسيلة للحصول على المعرفة فى مجال التخصص .

## COURSE, ACCELERATED

مقرر دراسي سريع

Cours accéléré

مقرر دراسي يتم فى وقت أقصر من الوقت  
المعتاد ، كالمقرر الدراسي الذى يتم فى اسبوعين او ثلاثة  
بدلا من ستة أسابيع .

## COURSE, ADVANCED

مقرر دراسى متقدم  
Cours de perfectionnement

المقرر الدراسى الذى يتضمن مواد ومناهج تعلق  
عن المواد التمهيدية او الاولية .

## COURSE, BASIC

مقرر دراسى أساسى  
Cours de base

المقرر الدراسى الذى يهتم فقط بالمواضيع  
الاساسية فى مجال معين .

## COURSE, BROAD-FIELD

مقرر دراسى عام  
Cours général

مقرر دراسى يتضمن الموضوعات التقليدية  
المختلفة كالجغرافيا والتاريخ والتربية الوطنية والمشاكل  
الاجتماعية فى مقرر دراسى واحد ويزداد التأكيد فيه على  
العلاقات بين هذه الموضوعات .

## COURSE, COMPLEMENTARY

مقرر دراسى تكملى  
Cours complémentaire

مقرر دراسى تقدم فيه مواضيع تكملية او مواد  
خلفية ترتبط بالمواد الاساسية .

## COURSE, CORRESPONDENCE

مقرر دراسى بالمراسلة  
Cours par correspondance  
of Correspondence course

## COURSE, CORE

مقرر دراسى أساسى  
Cours principal

جانب المنهج الذى تبذل فيه محاولة لمعاونة جميع  
الدارسين على مواجهة حاجاتهم وحاجات المجتمع  
المشتركة بدون النظر الى تصنيف مادة الدرس .

## COURSE, REMEDIAL

مقررات دراسية لتعديل الاتجاهات السلوكية  
Cours de rééducation

تستخدم هذه المقررات فى التدريب بهدف تخلص  
العامل من طرق الاداء غير الصحيح او العادات  
الخاطئة ، والعمل على اكسابه طرق الاداء الصحيحة .

## COURSES, ELECTIVE

المقررات الدراسية المختارة  
Cours facultatifs

اى عدد من المقررات الدراسية التى يختارها  
الطالب لدراستها .

## COURSE, EVENING

مقرر دراسى مسائى  
Cours du soir

مقرر دراسى تنظمه جامعة او كلية او معهد فى  
مقررات مسائية .

## COURSE, GENERAL

مقرر دراسى عام  
Cours général

مقرر دراسى يزود الطلبة بالمعلومات التمهيدية  
عن موضوعات مختلفة بهدف كشف آفاق جديدة واثارة  
نواحي نشاط جديدة بهدف اكتشاف وتنمية اهتمامات  
وقدرات الطلبة والمساهمة فى توجيههم مهنيا او تعليميا .

## COURSE, HOME READING

مقرر دراسى للمطالعة المنزلية  
Cours de lecture à domicile

ثلاثة كتب معلق عليها مصحوبة بإرشادات من  
كيفية مواصلة القراءة فى مجال موضوعات معينة ،  
وتقديمها عادة اقسام الخدمة العامة بالجامعات  
والمكتبات .

## COURSE, INTRODUCTORY

مقرر دراسى تمهيدى  
Cours d'introduction

مقرر دراسى اولى يؤدى الى مقرر دراسى متقدم  
او يليه فى نفس مجال الدراسة .

## COURSE, NON CREDIT

مقرر دراسى لا يؤدى الى مؤهل او مقرر تثقيفى  
Cours non capitalisable

المقرر الدراسى الذى لا يؤدى الى الحصول على  
مؤهل اكاىيسى .

## COURSE, OPTIONAL

مقرر دراسى اختياري  
Cours facultatif

اية مقررات دراسية يتم اختيارها ولا يتطلبها  
المنهج الدراسى .

## COURSE, ORIENTATION

مقرر دراسى توجيهى  
Cours d'orientation

مقرر دراسى يهدف الى تعريف الطالب ببعض نواحي  
التعليم او الحياة ، وتنظمه بنوع خاص الكليات لمعاونة

الطلبة على التكيف مع الدراسة بالكلية من حيث عادات الدراسة وكيفية استخدام المكتبة والاستفادة من الخدمات التي تقدمها الكلية .

#### COURSE, READING

مقرر دراسي للقراءة

Cours de lecture  
cf. Course, home reading

#### COURSE, REFRESHER

مقرر دراسي تنشيطي

Cours de recyclage

مقرر دراسي يهدف الى اعادة تدريب الافراد في موضوعات سبق أن قاموا بدراستها بحيث يتزودون بأحدث المعلومات في هذه الموضوعات .

#### COURSE, SHORT

مقرر دراسي قصير

Cours bref

مقرر دراسي اتصر مدة وائل شكلية من المقررات الدراسية التي تنظمها الكليات والجامعات .

#### COURSE, SUBJECT

مقرر دراسي نظري

Cours théorique

مقرر دراسي يركز فيه على تزويد السدارس بالمعرفة والفهم لا على المهارات كدراسة التاريخ .

#### COURSE, SANDWICH

مقرر دراسي نظري وعملي

Cours alternés

المقرر الدراسي الذي يقوم فيه الطالب الصناعي بالتناوب في جانب من الوقت في ممارسة العمل ونسى جانب آخر من الوقت في الدراسة .

#### COURSE, SPECIAL INTEREST

مقرر دراسي خاص

Cours d'intérêt spécial

مقرر دراسي يهدف الى مواجهة حاجات وقدرات طالب معين .

#### COURSE, VESTIBULE

مقرر دراسي عملي

Cours pratique

مقرر دراسي تهيدي يهدف الى توضيح طبيعة نواحي النشاطات الصناعية ومجالها وامكاناتها المهنية المتاحة .  
توطئة لدراسة لاحقة

#### COURSE, VOCATIONAL

مقرر دراسي مهني

Cours professionnel

مقرر دراسي يتضمن القيام بأشغال عملية في موضوع فني لإعداد الطالب لاحدى المهن كمهنة اللحام او النجارة الخ ..

#### CREDENTIALS

الشهادات

Titres de référence

الشهادة التي تبين ان الطالب الذي أتم دراسة منهج معين قد نجح في المواد الخاصة بهذا المنهج ، مع توضيح الدرجات التي حصل عليها .

#### CREDIT

تقدير دراسي

Unité capitalisable

قبول رسمي لنتائج عمل الطالب في حقل من حقول الدراسة ينال عنه مثل هذا التقدير ويدون ذلك في سجله .

#### CREDIT, COLLEGE

تقدير الكلية الدراسي

Unité capitalisable de la faculté

وحدة تستخدم لقياس وتسجيل العمل الفردي الذي أتمه الطالب في أحد معاهد التعليم العالي .

#### CULTURAL READING

قراءة تثقيفية

Lecture culturelle

cf. Reading, cultural

#### CUMULATIVE RECORD

السجل المجمع

Registre cumulatif

أداة تستخدم لمجمع واطاحة الحصول على معلومات مختلفة بشأن كل طالب مما يمكن المعهد الدراسي من ان يخطط له أحسن برنامج تعليمي . وتجمع البيانات عن طريق ملاحظة الطالب والمقابلة والاختبارات الخ .

#### CURRICULUM

منهاج

Curriculum

مجموعة نظامية من الدروس الاكاديمية المطلوبة والتي تقدمها المؤسسات التعليمية للحصول على شهادة في احد مجالات التعليم .

#### CURRICULUM, CORE

المنهج الاساسي

Curriculum principal

كجانب المنهج الذي يجب أن يقوم بدراسته جميع الطلبة بصفة أساسية .

**CURRICULUM, GRADUATE**  
**منهاج الدراسات العليا**  
 Curriculum des études supérieures  
 مقرر دراسي يؤدي الى الحصول على درجة جامعية .

**CURRICULUM, FUNCTIONAL**  
**المنهاج الوظيفي**  
 Curriculum fonctionnel  
 منهاج يهدف الى مواجهة مشاكل التكيف مع الحياة

**CURRICULUM, INTEGRATED**  
**منهاج متكامل**  
 Curriculum intégral  
 منهاج يركز على مشاكل الحياة او مجالات الدراسة الواسعة .

**CURRICULUM, PROBLEM-CENTERED**  
**منهاج بحث المشاكل**  
 Curriculum se basant sur l'analyse de problème  
 منهاج يحفز فيه التعليم عن طريق عرض مواقف تحدد تحتاج الى حل .

**CURRICULUM, SUBJECT**  
**منهاج نظري**  
 Curriculum théorique  
 منهاج تخطط فيه نواحي النشاط التعليمية حول معارف أو موضوعات كالتاريخ والرياضيات والعلوم الخ .

- D -

**DAILY PROGRAM**  
**برنامج يومي**  
 Programme journalier  
 cf. Program, daily

**DAY RELEASE SCHEME**  
**نظام التفرغ الجزئي**  
 Cours pendant un jour libéré pour l'étude  
 نظام يقوم بمتقضاها أصحاب العمل بالتصريح للشبان بالخروج أثناء ساعات العمل العادية لمواصلة التعليم العام أو التدريب المهني الذي يحتاجون اليه .

**DEAN**  
**عميد**  
 Doyen  
 أعلى موظف يدير كلية أو معهداً جامعياً ، وهو مسؤول عن ادارة الانشطة التعليمية والاشراف عليها .

**DEDUCTIVE METHOD**  
**طريقة الاستنتاج**  
 Méthode déductive  
 احدى طرق التعليم او الدراسة تبدأ من القواعد او المبادئ العامة للوصول الى المبادئ الخاصة او الى التطبيق ، وتظهر صحة الاستنتاجات .

**DEBATE**  
**محاورة ، مناظرة**  
 Débat  
 تبادل الحجج حول قضية معينة يقوم به طرفان مختلفان في الرأي أمام جماعة من المستمعين .

**DEGREE**  
**درجة علمية**  
 Diplôme  
 لقب تخرجه كلية او جامعة كاعتراف رسمي بانتهاء برنامج دراسي ، وذلك بعد استيفاء شروط الحصول على هذه الدرجة .

**Degree requirements**  
**درجة علمية**  
 Degree requirements

**DEGREE, GRADUATE**  
**درجة علمية في الدراسات العليا**  
 Grade universitaire  
 درجة علمية تمنح بعد ان يقوم الطالب بانتهاء المقرر الدراسي في ميدان تخصصه .

**DEMONSTRATION METHOD**  
**طريقة العرض**  
 Méthode de démonstration  
 احدى طرق التعليم التي تعتمد الى حد كبير على اطلاق المتعلم على اداء نموذجي يجب ان يحاكيه ، وذلك بعرض الاشياء او الامعال التي تتصل بالموضوع .

**DEPARTMENT, ADULT EDUCATION**  
**قسم تعليم الكبار**  
 Département d'éducation des adultes  
 وحدة في معهد او كلية او جامعة تقدم برنامجا للخدمات التعليمية للكبار .

**DEPARTMENT, EXTENSION**  
**قسم الخدمة العامة**  
 Département de rayonnement  
 cf. Center, adult education

**DEPARTMENT, EXTRAMURAL**  
**قسم الخدمة العامة**  
 Département de rayonnement  
 cf. Department, extension

**DEPARTMENT HEAD**

Chef de département

رئيس القسم

عضو هيئة التدريس الذى يقوم بجانب تدريس  
مادته بتحمل بعض المسؤوليات لادارة شؤون القسم ،  
كترشيح اعضاء هيئة التدريس ، وتوزيع العمل عليهم ،  
واعداد مشروع ميزانية القسم .

**DESIRE**

Désire

الرغبة

النزوع التلقائى الى غاية معلومة او متخيلة ، وقد  
تكون الرغبة لا شعورية او مكتونة ، ولذلك تعتبر  
العقد دواع لا شعورية للسلوك .

**DIALECTIC METHOD**

Méthode dialectique

الطريقة الديالكتية او الجدلية

احدى طرق التعليم يودى فيها التفاعل الديناميكي  
بين المشتركين فى المناقشة الى توضيح نواحي الغموض  
وسوء الفهم الناتج عن الموضوع .

**DIDACTICS**

Principe pédagogique

فن التعليم

اصول وتواعد التعليم ، وقد كان هذا المصطلح  
الانجليزى يستخدم فيما مضى غير أنه قد بطل استعماله .

**DIFFERENCES, INDIVIDUAL**

Différences individuelles

الفروق الفردية

اختلاف الناس فى مستوياتهم العقلية والمزاجية  
والبيئية ، وهى تمثل الانحرافات الفردية عن المتوسط  
الجماعى فى الصفات المختلفة .

**DIPLOMA**

Diplôme

دبلوم

المستند الرسمى الذى تمنحه مؤسسة تعليمية  
لاثبات اتمام دراسة معينة .

**DIRECTOR OF EXTENSION**

Directeur de rayonnement

مدير قسم الخدمة العامة

المدير الادارى لقسم الخدمة العامة باحدى الكليات  
او الجامعات

**DIRECTOR OF INSTRUCTION**

Directeur de l'enseignement

مدير التعليم

يطلق هذا الاصطلاح على الموظف الحكومى الذى  
يتولى الاشراف على شؤون التعليم فى احدى المناطق .

**DIRECTOR OF RESEARCH**

Directeur de recherche

مدير البحوث

احد اعضاء هيئة التدريس بمؤسسة تعليمية  
يقوم بوظيفة او اكثر من الوظائف الآتية :

ادارة مشروعات البحوث ، اعتماد السياسات  
الخاصة بالبحوث ، تقرير كيفية استخدام نتائج البحوث  
الخ .

**DISCUSSION, DIRECTED**

Discussion dirigée

المناقشة الموجهة

المناقشة الجماعية التى يوجهها رئيس الجماعة  
عن طريق الاسئلة التى يطرحها ، ويمكن عن طريقها  
نهم الموضوع .

**DISCUSSION, GROUP**

Discussion de groupe

المناقشة الجماعية

طريقة الاشتراك فى عمل جماعى تحت اشراف  
رئيس بمناقشة مشاكل ملحة لزيادة درجة مشاركة  
الدارسين او لاتخاذ قرارات .

**DISCUSSION, GUIDED**

Discussion dirigée

مناقشة موجهة

cf. Discussion, directed

**DISSERTATION**

Dissertation

رسالة

اطروحة ذات طابع رسمى تقوم على بحث اصيل  
كأحد متطلبات درجة الدكتوراة .

Syn. Thesis

**DIVISION**

Division

وحدة

وحدة ادارية باحدى الكليات تتضمن اكثر من  
قسم Department كوحدة العلوم الانسانية .

- E -

**EDUCABILITY**

Educabilité

قابلية التعلم

مقدرة الفرد على الاستفادة من التعلم ، وعلى  
تكيف نفسه وفقاً لظروف الحياة المستجدة .

#### EDUCATION, ADULT

تعليم الكبار

Education des adultes  
cf. Adult education

#### EDUCATION, CONTINUING

التعليم المستمر

Education permanente

استمرار عملية التربية طوال حياة الفرد لتمكينه  
من التكيف مع التغيرات المستمرة والدائمة وتشمل جميع  
جوانب الحياة بما في ذلك نمو الفرد من النواحي العقلية  
والجسمية والمهنية فضلاً عن النواحي الاجتماعية  
والاقتصادية والسياسية .

وتقوم بهذا التعليم المدارس والكليات حيث تقدم  
البرامج المرنة بدلاً من البرامج التقليدية والاكاديمية

Syn. Lifelong education

Permanent education

#### EDUCATION, CREATIVE

التعليم الإبداعي

Enseignement visant la créativité

التعليم الذي يهدف إلى دعم وتشجيع التعلم والنمو  
خلال أنشطة التعبير الذاتي من قبل الذين يتلقون التعليم.

#### EDUCATION, INSERVICE

التعليم أثناء الخدمة

Formation en cours d'emploi

المقررات الدراسية أو البرامج التي تتيح تدعيم  
الدراسة الاضائية التي يمكن العاملين من تحسين  
كفاياتهم .

#### EDUCATION, LABOUR

تعليم العمال ، الثقافة العمالية

Education ouvrière  
cf. Labour education

#### EDUCATION, MASS

تعليم أو تثقيف الجماهير

Education de masse

تعليم الامتداد في الجماعات الكبيرة غير المنظمة  
في شكل مبسط عن طريق الراديو والتلفزيون ودور  
الكتب والمناخف والافلام السينمائية والصحف بما يؤثر  
على رأي الجماهير .

#### EDUCATION, NONFORMAL

التعليم اللامنهجي أو غير الرسمي

Education non-formelle

الأنشطة والبرامج التي تنظم خارج نطاق النظام  
المدري بحيث توجه نحو أهداف تعليمية محددة .

#### EDUCATION, OUT OF SCHOOL

التعليم خارج المدرسة

Education extrascolaire

التعليم الذي يتم عن طريق المؤسسات والبرامج  
والأنشطة للشباب خارج المدرسة وكذلك نواحي  
النشاط التي تمارس خارج المنهج للملتحقين بالمدارس .

#### EDUCATION, PREVOCAATIONAL

الاعداد التمهيدى للتأهيل المهني

Enseignement préprofessionnel

برنامج تعليمي ينظم في المدارس الابتدائية أو  
الثانوية يزود الطلبة بمعلومات عامة عن الصناعات  
والفنون المختلفة بهدف توجيه الطلبة وتمكينهم من  
اختيار المهنة الملائمة وليس لاعدادهم لمزاولة مهنة  
معينة .

#### EDUCATION, WORK

التعليم الخاص بالعمل

Education pour le travail

التعليم الذي يهدف إلى تنمية الاتجاهات الإيجابية  
نحو العمل .

#### EDUCATION, WORKERS'

تعليم العمال

Education ouvrière

cf. Workers' education

#### EDUCATIONAL ACCELERATION

الاسراع التعليمي

Scolarité accélérée

التقدم التربوي الاسرع من العادى والذي يتحقق  
برفع الطالب من صف إلى آخر زملاء فصله أو بتدريس  
مناهج تربوية مكثفة

#### EDUCATIONAL AGE

العمر التعليمي

Age éducative

المستوى العلمى للطلاب ، كما تحدده اختبارات  
التحصيل مترجماً بوحدات زمنية

#### EDUCATIONAL BACKGROUND

الخلفية التعليمية

Acquis éducatif

الخبرات التعليمية السابقة للطالب كما بينها  
سجله الدراسي .

#### EDUCATIONAL GAMES

Jeux éducatifs

#### المباريات التعليمية

هي تمارين عملية تطبيقية على موقف معين ،  
تتخذ فيه القرارات في مدة محددة من جانب فريقين  
متنافسين أو أكثر ، كما لو كانت هذه المواقف فعلية  
وحقيقية ، ويقوم مشرف المباراة بتقويم أداء الفرق  
بواسطة مقاييس واضحة .

#### EDUCATIONAL MEASUREMENT

#### القياس التعليمي

Docimologie éducative

استخدام الاعتبارات المعيارية وغير المعيارية في  
تقييم تدرجات الطالب ، أو تقييم الإجراءات التعليمية ،  
أو تقييم اختبارات معيارية لاستخدامها في المدارس  
وتجربة صدقها .

#### EDUCATIONAL OBJECTS

#### الاهداف التعليمية

Objectifs éducatifs

هي المحور الذي يعتمد عليه واضع البرنامج  
الدراسي في اختيار المادة العلمية والاسس والطرق  
والوسائل والاساليب التي تستخدم في عرضها ، كما  
انها تحدد المستويات التي يمكن عن طريقها تقديم  
البرنامج ، ويمكن تحديد الاهداف من تياس الدرجة  
أو المستوى الذي يصل اليه المتعلم في أداء السلوك  
المعين المطلوب .

#### EDUCATIONAL PSYCHOLOGY

#### علم النفس التربوي

Psychologie de l'éducation

احد فروع علم النفس ، ويبحث في مشاكل التربية  
والتعليم ومفاهيمها ، أو هو تطبيق الحقائق السيكولوجية  
في مجال التربية والتعليم .

#### EDUCATIONAL TELEVISION

#### التلفزيون التعليمي

Télévision éducative

cf. Television, educational

#### EFFICIENCY

#### فاعلية ، كفاءة .

Efficience

الانتاج الحاصل من بذل مقدار معين من الجهد .

#### ENROLLMENT

#### عدد الطلبة المسجلين

Effectif

علبة الالتحاق بكلية أو جامعة أو دورة دراسية،  
وتحصر في قيد اسم الطالب في السجل الخاص بذلك .

#### ENROLLMENT, NET

#### صافي عدد الطلبة المسجلين

Effectif net

عدد طلبة المؤسسة التعليمية المسجلين مضافا  
اليه المستجدين ومستبعداً منه المنسحبين .

#### ENTRANCE EXAMINATION

#### امتحان القبول

Examen d'entrée

cf. Examination, entrance

#### EPIDIASCOPE

#### فانوس اسقاط

Epidiascope

ضرب من الفانوس المحرى يستخدم في تكبير  
المور المسطحة والخرائط والرسوم البيانية وتصامات  
المحف .

#### EQUIVALENCES OF STUDIES

#### المعادلات الدراسية أو مبادلة الشهادات

Equivalentents d'étude

المبدأ الذي يؤكد القيمة المعادلة لأية دراسات  
اكاديمية أو عملية اذا تمت خلال مدة ومستوى معادلين .

#### ESSAY EXAMINATION

#### امتحان انشائي

Examen d'essai

الامتحان الذي تكتب فيه الاجابات في فقرات أو في  
شكل مقال ، ويتأثر هذا النوع من الامتحانات بالعوامل  
الذاتية من جانب المتحتمين عند التصحيح .

#### EVALUATION, CURRICULUM

#### تقويم المنهج

Evaluation du curriculum

تقويم نواحي النشاط التعليمية في مجال معين  
بهدف تحديد سلامة الاهداف ومدى تحقيقها .

#### FIELD OF STUDY, MAJOR

#### المجال الاساسي للدراسة

Principal champ d'étude

الموضوع الاساسي الذي يقوم بدراسته الطالب  
باختيار عدة مقررات دراسية في هذا الموضوع .

**FIELD OF STUDY, MINOR****المجال الثانوى للدراسة**

Champ d'étude secondaire

موضوع الدراسة الذى يقوم بدراسته الطالب  
باختيار بعض الموضوعات التى تنقل عن موضوعات المجال  
الاساسى للدراسة من حيث العدد والتركيز .

**FIELD WORK****العمل الميدانى**

Travail sur le terrain

الدراسة التى تتم على الطبيعة فى موضوع معين حيث  
يقوم الطالب بدور فعال لزيادة ادراكه لهذا الموضوع .

**FILM, EDUCATIONAL****فلم تعليمى**

Film d'enseignement

الفلم الذى يتم اخراجه بهدف التعليم او التدريب  
حيث يستطيع عبر المشاهدة الحية بالعين وعبر السمع  
بالاذن أيضا ان يعطى فرصة التطبيق العملى للنظريات  
والفناهميم والألفاظ المجردة ، التى يحولها الفلم الى  
مادة تدرك بالبصر والسمع .

**FILM STRIP****الشرائح الشفافة**

Film fixe

شرائح فليمة ايجابية تعرض عن طريق الفانوس  
السحري ، وهى من المعينات السمعية البصرية التى  
تستخدم فى التعليم والتدريب .

Syn. Slides

**FLANNEL BOARD****سبورة وبرية**

Tableau en feutre

cf. Feltboard

**FOLLOW UP MATERIALS****مواد المتابعة**

Matériels de continuation

المواد التعليمية التى تعد للكبار الذين اصبحوا  
قادرين على قراءة وفهم المادة التعليمية المناسبة  
متمدين على انفسهم دون حاجة الى التوجيه المستمر.

**FORMAL EDUCATION****التعليم الرسمى**

Education formelle

التعليم الذى يتم داخل الفصول الدراسية وحدها  
بطريقة نظامية ومنطقية ومخططة ومنهجية .

**EXTENSION DIVISION****قسم الخدمة العامة**

Division de rayonnement

cf. Department, extension

**EXTENSION EDUCATION****التعليم المفتوح للجميع**

Rayonnement de l'école

توفير تسهيلات وفرص التعليم عن طريق الجامعات  
والمكتبات والمتاحف للوصول الى اكبر عدد من الجماهير .

**EXTENSION, UNIVERSITY****الخدمة العامة بالجامعة**

Rayonnement de l'université

نشر الخدمات التعليمية بالجامعة على أوسع  
نطاق ممكن ليستفيد منها مختلف الامراد الذين لا يمكنهم  
متابعة الدراسات النظامية .

**EXTRAMURAL DEPARTMENT****قسم الخدمة العامة**

Département de rayonnement

cf. Center, extension

- F -

**FACULTY****كلية**

Faculté

أحد فروع الجامعة ، تقوم بالتعليم والبحث فى  
نواح محددة من المعرفة .

**FEE, TEACHING****رسوم الدراسة**

Droits de l'enseignement

المبلغ الذى يؤدنيه الطالب نظير الدراسة التى  
يتلقاها بالمعهد أو الكلية لمدة معينة .

**FELLOWSHIP****منحة دراسية**

Bourse de recherche ou universitaire

منصب يسند الى طالب متخرج يتقاضى عنه  
راتباً ، أو منحة دراسية تقدم اليه لتمكينه من متابعة  
الدراسة فى كلية أو جامعة ، ويكلف احياناً بتقديم  
بعض الخدمات الى تلك الكلية أو الجامعة ضمن نطاق  
تخصصه .

**FELT BOARD****سبورة وبرية أو مخملية**

Tableau en feutre

لوحة مغطاة بتماش وبرى كالتغطية أو الجوخ أو اللباد مما يمكن معه لصق الرموز أو الصور إذا غطيت بتماش وبرى ، وتستخدم لتعليم وتدريب المجموعات

#### EVALUATION, STUDENT

Evaluation des étudiants

تقديم الطالب العملية التي يحكم بمقتضاها المدرس على مدى تقدم الطالب

#### EVENING INSTITUTE

Institut du soir

المعهد الذي ينظم دراسات ليلية لتعليم الكبار وفقا لحاجاتهم واهتماماتهم

#### EVENING SCHOOL

Ecole du soir  
cf. Evening Institute

#### EXAMINATION

Examen

عملية اختبار قدرة الطلبة أو تحصيلهم في مجال معين ، ويعتبر الامتحان اكثر شمولاً وتعقيداً من الاختبار

#### EXAMINATION, ADMISSION

Examen d'admission

#### EXAMINATION, ENTRANCE

Examen d'entrée

الاختبار الذي يجري قبل قبول الطالب في احدى المؤسسات التعليمية

#### EXAMINATION SCHEDULE

Calendrier de l'examen

برنامج زمني يوضح أيام وأوقات وأماكن عقد الامتحانات

#### EXPERIENCE-CENTERED TEACHING

Enseignement basé sur l'expérience

الجهد الذي يبذل لجعل التعليم الحر فاعلياً بالربط بين تجارب المدرسة والمنزل والمجتمع .

#### EXPERIENCE, EDUCATIONAL

خبرة تعليمية

Expérience éducative

اي تفاعل بين الفرد وبيئته يترتب عليه تعديل في اتجاهات الفرد ومعرفته وقيمه ويتضمن بصفة عامة تغيرات مرغوباً فيها طبقاً لقيم الجماعة .

#### FORUM

Forum

محاورة نقاشية أو ندوة احد اشكال تعليم الكبار عن طريق المحاضرات التي يساهم فيها المستمعون بالمناقشة .

#### FRAME

Cadre

الوحدة الاساسية التي يتركب منها البرنامج في نظام التعليم المبرمج وقد تسمى خطوة أو بندا فعند صياغة المادة العلمية الى وحدات صغيرة جداً يكون كل منها اطاراً أو بنداً أو خطوة .

وتنظم هذه الخطوات بتدرج متزايد الصعوبة ، ويتسلسل منطقي بحيث لا ينتقل الطالب الى خطوة الا اذا استوعب الخطوة السابقة ، ويتكون الاطار الواحد من ثلاثة مكونات اساسية هي : المثيرات ، الاستجابات ، التغذية الراجعة والتعزيز الفوري.

#### FRUSTRATION

Frustration

الحيلولة دون الفرد وتحقيق رغبته المادية او المعنوية سواء اكان لهذه الرغبة ما يبررها ام لا ، ويصاحب ذلك ضرب من الحسرة وخيبة الامل . ويترتب على فشل الفرد في اشباع حاجاته اتجاهه نحو سلوك عدواني أو انطوائى أو التثبيت أو الانسحاب من الموقف .

#### FUNCTIONAL EDUCATION

Education fonctionnelle

التعليم الوظيفي التعليم الذي يهدف الى التطبيق العملى بحيث يقوم الطالب بترجمة العمل الى العمل .

#### FUNDAMENTAL EDUCATION

Education de base

تعليم اساسى البرامج الدراسية التي تعتبر حداً أدنى ، اساساً في احد مجالات الدراسة .

## FUNDS, SCHOLARSHIP

### صناديق المنح الدراسية

Fonds de bourse d'étude

الهيئات المختصة لتقديم منح للطلبة المتفوقين .

## FURTHER EDUCATION

### التعليم التكميلي

Education complémentaire

التعليم الذى ينظم لبعض الوقت للشبان فى بعض المعاهد التعليمية .

كما يقصد به التعليم أو التدريب الذى يعطى لاستكمال التعليم الذى تقوم به المدارس الابتدائية والثانوية ويتناول مجالات واسعة من التعليم ذى الطابع الثقافي أو المهنى أو الفنى .

- G -

## GAMES, SIMULATION

### ألعاب

Jeux de simulation

نواحى نشاط معدة بنوع خاص تتيح الفرص لممارسة بعض نواحى الحياة باسناد بعض الأدوار للاعبين داخل اطار معين مما يمكن الطلبة من الاستيعاب الفعال للمعلومات بحيث يمكن تحقيق الاهداف المنشودة .

## GENERAL EDUCATION

### التعليم العام

Enseignement général

نواحى التعليم التى يجب ان تكون التجربة المشتركة لجميع الافراد والتى تتناول المشاكل الفردية والاجتماعية التى يواجهها الجميع .

## GRADUATE

### خريج الجامعات

Etudiant diplômé

الفرد الذى اتم على وجه مرضى متطلبات أحد البرامج التعليمية وحصل على دبلوم أو مؤهل دراسى .

## GRADUATE CURRICULUM

### منهاج الدراسات العليا

Curriculum d'études supérieures

cf. Curriculum, graduate

## GRADUATE DEGREE

### درجة علمية فى الدراسات العليا

Diplôme universitaire

cf. Degree, graduate

## GRADUATE EDUCATION

### تعليم عال

Etudes universitaires

cf. Study, graduate

## GRADUATE STUDY

### دراسة عليا

Etudes universitaires

cf. Study, graduate

## GRADUATION REQUIREMENTS

### مطالب الدراسات العليا

Conditions des études supérieures

تحديد الحد الأدنى المطلوب لاتمام أحد برامج التعليم والمؤهلات الضرورية لمنح درجة علمية معينة عن طريق أحد المعاهد . ويحدد هذا الحد الأدنى فى صورة مراحل دراسية أو اتمام دراسة مواد معينة أو النجاح فى تأدية الامتحان الخاص بها .

## GROUP, DISCUSSION

### جماعة أو فريق المناقشة :

Groupe de discussion

اجتماع عدد صغير من الافراد لدراسة ومناقشة المسائل ذات المصلحة المشتركة تحت اشراف قائد للجماعة .

## GROUP METHOD

### الطريقة الجماعية

Méthode de formation au sein de groupe

احدى طرق التعليم . وتتضمن أن يكون الدارس ايجابيا اثناء الدرس وليس سلبيًا كما هو الوضع فى الطريقة الالاقائية . وفى هذه الطريقة يستطيع الدارس أن يعبر عن ذاته وأن يبرز ما لديه من قدرات ومواهب خاصة . ويستطيع أن يتعلم التفكير الناقد والاستنتاج .

## GUIDANCE, EDUCATIONAL

### التوجيه التعليمى

Orientation scolaire

التوجيه الذى يساعد الطلبة على ربط ميولهم وقدراتهم واستعداداتهم بالفرص التعليمية والمهنية وبمطالبها .

- H -

## HANDBOOK, STUDENT

### دليل الطالب

Guide d'étudiant

نشرة خاصة تتضمن معلومات عن الكلية أو المعهد، وتعد للمعاونة في توجيه الطالب الجديد وتتضمن بيانات عن منهاج الدراسة وتكاليفها والخدمات التي تقدم للطالب ومنظمات ونواحي نشاط الطلبة .

HIERARCHY, EDUCATIONAL

تسلسل الاشراف التعليمي

Hiérarchie des organisations éducatives

تدرج السلطة وقياسات الاتصال الخاصة بها في نظام المعهد الدراسي او الكلية .

HIGHER EDUCATION

التعليم العالي

Enseignement supérieur

التعليم الذي يقدم للأشخاص الذين حققوا نضجا نكريا كاميا . وعادة ما يستلزم ذلك اعداد سابق عن طريق المدرسة الثانوية .

HOME STUDY

الدراسة المنزلية

Etudes à domicile

اية دراسة تتم بالمنزل خارج مواعيد الدراسة بالمدرسة أو المعهد ، وتتضمن تأدية واجبات دراسية .

HUMAN RELATIONS

العلاقات الانسانية

Relations humaines

العلاقات التي تنطوي على خلق جو من الثقة والاحترام المتبادل والتعاون بين الافراد .

- 1 -

ILLITERACY

الأمية

Analphabétisme

عدم القدرة التامة على القراءة والكتابة لطبيعة احتياجات الكبار في حياتهم .

INCENTIVE

الحافز

Stimulant

الباعث او المنبه للسلوك الى غاية او موضوع : وتؤدي هذه الغاية الى خلق توتر يدفع الفرد الى المبادرة الى اشباعها .

والحوافز هي التي توجه سلوك الافراد وتحدد اتجاهاتهم .

INCLINATION

ميل ، نزعة

Inclination

الميل الشعوري الذي يدفع الفرد الى سلوك اجتماعي ، ويعتبر الاتجاه او الموقف ميلا مكتسبا يوجه الفرد في ظروف معينة وجهات خاصة .

INDIRECT METHOD

الطريقة غير المباشرة

Méthode indirecte

احدى طرق التعليم، يتم فيها تحقيق الاهداف النهائية عن طريق برامج دراسية غير مباشرة . وليس عن طريق برامج دراسية مباشرة .

INDIVIDUAL DIFFERENCES

الفروق الفردية

Différences individuelles

cf. Differences, individual

INDIVIDUAL STUDY PLAN

خطة الدراسة الفردية

Plan d'étude individuelle

cf. Study plan, Individual

INDIVIDUAL INSTRUCTION

التعليم الفردي

Enseignement individualisé

cf. Instruction, individual

INDOCTRINATION

تشريب المبادئ

Endoctrinement

حث الافراد على اعتناق معتقدات معينة . ومحاولة تثبيت اى مذهب اجتماعي او سياسي او اقتصادي او ديني عن طريق التعليم واستبعاد كل المذاهب المضادة بحيث تمنع اية متاركة او تقييم جديدين .

INDUCTIVE METHOD

الطريقة الاستقرائية

Méthode d'induction

احدى طرق التدريس او المناقشة او الحوار . تبنى على النظر في الحالات الخاصة بغية التوصل الى قاعدة عامة او مبدأ عام .

INDUSTRIAL EDUCATION

التعليم الصناعي

Enseignement industriel

الاشكال المتنوعة للتعليم الذي يهتم بالصناعة الحديثة والفنون الصناعية والتعليم المهني والتدريب المهني في المدارس الخاصة بهذا النوع من التعليم .

## INFORMAL EDUCATION

التعليم غير الرسمي

Education diffusée

نواحى النشاط التعليمية والاجتماعية والثقافية والترويحية التى تقدم عن طريق الوسائل التعليمية المختلفة .

## INFORMATION, EDUCATIONAL

المعلومات التعليمية

Informations éducatives

البيانات الصحيحة التى يمكن استخدامها بشأن جميع فرص التعليم والتدريب المتاحة ومتطلباتها .  
تتضمن مناهج الدراسة وشروط الالتحاق واحوال ومشاكل الطلبة .

## INFORMATION TEST

اختبار المعلومات

Test d'information

اختبار يهدف الى تكوين فكرة عن معلومات المفحوص فى ميادين مختلفة أحيانا ، أو فى ناحية معينة غالبا ، ولا يقصد به معرفة ما حصله المفحوص من دراسة لتلك الناحية ( اذ يستخدم فى هذه الحالة اختبار التحصيل ) وانما يهدف الى معرفة استعداد الشخص لتلقى دراسة فى تلك الناحية أو الاشتغال بها .

## INITIATIVE

مبادأة أو مبادرة

Initiative

القدرة على الإدراك المبتكر والعمل المستقل .

## IN-SERVICE EDUCATION

التعليم أثناء الخدمة

Formation en cours d'emploi

الجهود التى تبذل بالوسائل الملائمة لدعم النمو المهنى للعاملين أثناء عملهم ، وذلك بتحسين معارفهم ومهاراتهم واتجاهاتهم .

## INDEPENDENT STUDY

الدراسة المستقلة

Etude indépendante

cf. Study, indépendante

## 'INSTITUTE, WORKERS'

المعهد العمالى

Institut des travailleurs

المعهد الذى يقوم بتنظيم سلسلة من المحاضرات والناقشات عن مشاكل الصناعة والعمل والعلاقات

الصناعية، وقد يتم ذلك تحت اشراف كلية أو جامعة بالتعاون مع المنظمات العمالية .

## INSTRUCTION

التعليم

Instruction

الجهود التى يبذلها المعلم ليمد الطالب بالتوجيهات وتحمله مسؤوليات انجازات الطالب لتحقيق الاهداف التعليمية .

## INSTRUCTION, AUDIOVISUAL

التعليم السمعى البصرى

Instruction audiovisuelle

فرع التعليم الذى يهتم بانتاج واختبار واستخدام مواد التعليم التى لا تعتمد على الكلمة المطبوعة وحدها كالشرائح والانلام والنماذج والتسجيلات لمعاونة الطالب على فهم الموضوع .

## INSTRUCTION, CORRESPONDENCE

التعليم بالمراسلة

Enseignement par correspondance

نظام التعليم عن طريق المراسلة وغيرها من الوسائل الذى يقوم به معهد خاص بهذا النوع من التعليم .

## INSTRUCTION, INDIVIDUAL

التعليم الفردى

Enseignement individualisé

أحد أشكال التعليم الذى يتصف بالمرونة ويتحمل فيه الدارس مسؤولية اختيار البرنامج الذى يلائمه والسير فيه فى أى مستوى تعليمى وفى أى موضوع طبقا لمقدرته ، وذلك تحت إرشاد المدرس .

## INSTRUCTION PACKAGE, PROGRAMMED

حقيبة التعليم المبرمج

Pacquet d'enseignement programmé

جميع محتويات وحدة معينة من وحدات التعليم المبرمج ، وتتضمن المواد والمعينات التعليمية ودليل الطالب والاختبارات الخ .

## INSTRUCTION, PROGRAMMED

التعليم المبرمج

Enseignement programmé

أسلوب تعليمى يقوم على اعتماد الطالب على نفسه فى التعلم بحيث يسير فيه حسب سرعته الشخصية عن طريق البرنامج المعد لهذا الغرض .

وتقدم المواد المبرجة في كتب أو فلم أو آلة تعليمية ، وتقسم المادة المراد تعليمها الى اجزاء ترتب منطقيا وتقدم الى الدارس في صورة برنامج مكون من خطوات أو اطارات ، ويتفاعل الطالب باستمرار مع البرنامج ، فيعد كل خطوة أو اطار يتطلب البرنامج استجابة معينة من الدارس .

#### INSTRUCTION, SUPPLEMENTARY

#### التعليم التكميلي

#### Enseignement complémentaire

التعليم الذى ينظم للكبار الذين يرغبون في تجديد معارفهم أو دراسة موضوعات يحتاجون اليها فسى علمهم ، وذلك على اساس الدراسة بعض الوقت .

#### INSTRUCTIONAL MATERIAL

#### الادوات التعليمية

#### Matériel didactique

اية ادوات تستخدم لتحقيق الاهداف التعليمية ، وتتضمن الكتب وادوات القراءة التكميلية والوسائل السمعية البصرية كالتعليم بالتلفزيون والراديو .

#### INTELLIGENCE QUOTIENT

#### نسبة الذكاء

#### Quotient d'intelligence

نسبة يتم الحصول عليها بقسمة عمر الفرد العقلى كما تجلى عنه الاختبارات على عمره الزمنى وضرب الكل في مائة .

#### INTEREST

#### اهتمام

#### Intérêt

العنصر الوجدانى في الانتباه وذلك بانحصار العقل في شىء أو موضوع ما .

#### INTEREST INVENTORY

#### استبيان الميول

#### Questionnaire d'intérêts

قياس ميول الفرد في مختلف الانشطة ، ويمكن استخدام نتائجه في توجيه المهني .

#### INTERVIEW, INITIAL

#### المقابلة الاولى

#### Interview d'initiation

اول مقابلة تتم بين الموجه والطالب الذى يلتحق بأحد المعاهد .

#### INTERVIEW, PROGRESS

#### مقابلة المتابعة

#### Interview de poursuite

المقابلة التى تتم بين الموجه والطالب فيما بين وقت التحاقه بالمعهد وقبل تركه له بهدف تقييم التقدم الذى احرزه الطالب ، ولاعداد الخطط الخاصة بمستقبله .

- J -

#### JOURNALISM, SCHOLASTIC

#### الصحافة المدرسية

#### Journalisme scolaire

انشطة النشر التى يقوم بها طلبة احد المعاهد العليا أو الكليات ويتضمن ذلك اعداد الصحف والمجلات والكتب السنوية الخ .

- K -

#### KITS OF LEARNING MATERIALS

#### الحقائب التعليمية

#### Pacquet de matériel d'apprentissage

عبارة عن حقائب صغيرة تحتوى على المواد والادوات والاجهزة الصغيرة التى يستطيع الدارس عن طريقها اجراء التجارب والتدرب على المهارات التى يتطلبها البرنامج الدراسى ، وتختلف محتويات الحقائب التعليمية تبعا لنوع البرنامج الدراسى المصاحب لها .

#### KNOWLEDGE

#### المعرفة

#### Connaissance

مجموعة الوقائع والحقائق والمبادئ والمعلومات المترابكة التى يحيط بها العقل البشرى .

#### KNOWLEDGE OF RESULTS

#### معرفة النتائج

#### Connaissance de résultats

المعلومات التى يعرف بمقتضاها في التعليم المبرمج عما اذا كانت الاستجابة صحيحة و عما اذا كان قد تم تحقيق تقدم ، فاذا كانت استجابة الدارس صحيحة يستمر في البرنامج واذا لم تكن صحيحة يخطر بذلك .

- L -

#### LABORATORY METHOD

#### طريقة المعمل

#### Méthode de laboratoire

اجراء تعليمى يحدد بمقتضاه سبب واثر وطبيعة وخواص اية ظاهرة سواء كانت اجتماعية أو سيكولوجية أو فيزيقية عن طريق التجربة العملية أو اجراء التجربة تحت الرقابة .

## LABOUR EDUCATION

### Education ouvrière

## تعليم العمال

البرامج التعليمية التي تقدم لاجراء نقابات العمال في الكليات والجامعات وتتصل بالنشاط النقابي وقد تتضمن بعض الفنون كاجراءات الاجتماعات والخطابة الخ .

## LABOUR SCHOOL

### Ecole ouvrière

## مدرسة عمالية

مدرسة مخصصة للعمال ، وهي عادة عبارة عن معهد عال تديره المنظمات النقابية .

## LEARNING

### Apprentissage

## التعلم

التغير في الاستجابة أو في السلوك الذي يتم كليا أو جزئيا عن طريق التجربة .

## LEARNING CURVE

### Courbe d'apprentissage

## منحنى التعلم

تمثيل بياني بشأن التقدم في الكفاءة خلال فترات متلاحقة من التدريب برصد مرات الصواب والخطأ على المحور الراسي والمحاولات على المحور الافقي ، وذلك في فترات زمنية متساوية أو وحدات انجاز متساوية .

## LEARNING LAWS

### Lois d'apprentissage

## قوانين التعلم

الشروط التي في ظلها يحدث التعلم ، وأشهرها قوانين ثورندايك وهل ونولمان وجتري ، وهي الجودة والتواتر والوضوح والاثار والتدريب والاستعداد والاستيعاب .

## LEARNING OPPORTUNITIES

### Facilités d'apprentissage

## الفرص التعليمية

الوسائل المتاحة في منهج الدراسة التي يتعلم الطالب عن طريقها ، كالتعليم الفردي ، والتعليم داخل المجموعات الصغيرة وعمليات التفاعل بين المدرس والطالب .

## LEARNING, PROGRAMMED

### Enseignement programmé

## التعليم المبرمج

cf. Instruction, programmed

## LEARNING, ROTE

## الاستظهار

### Apprentissage par cœur

التعلم بدون فهم كاستظهار مقاطع دون ادراك معناها .

## LEARNING THEORY

## نظرية التعلم

### Théorie d'apprentissage

الاطار الفكري الذي يفسر مجموعة من الفروض الفكرية ويضعها في نسق علمي مترابط بشأن شروط وموانين التعلم .

## LEARNING, TRIAL AND ERROR

## التعليم عن طريق المحاولة والخطأ

### Apprentissage par l'essai et l'échec

أحد أشكال التعليم يبذل فيه الدارس محاولات مختلفة حتى ينجح في احداها .

## LECTURE

## المحاضرة

### Conférence

طريقة التعليم التي يعطى بمقتضاها المدرس شرحا شفويا للحقائق أو المبادئ ، ويكون الطلبة مسؤولين عن اتخاذ مذكرات ، وتتضمن عادة مساهمة محدودة من الطلبة كالائلة أو المناقشة خلال المحاضرة .

## LECTURE-DEMONSTRATION METHOD

## طريقة المحاضرة والعرض

### Méthode de conférence accompagnée par démonstration

اجراء تعليمي يستخدم فيه بجانب الرسالة الشفوية الادوات لشرح المبادئ وتحديد الحقائق وتوضيح الجوانب الصعبة .

## LECTURER

## مدرس

### Conférencier

يقصد بالمصطلح الانجليزي مدرس في التعليم العالي أو الجامعة وهو اقل مستوى من الاستاذ Professor ومساعد الاستاذ Reader

## LESSON

## الدرس

### Leçon

فترة قصيرة للتعليم تخصص لموضوع محدود أو لشرح فكرة معينة .

وقد يقصد بالدرس المواد التي تدرس خلال هذه الفترة أو ما يمكن تعلمه أثناءها .

#### LESSON, BROADCAST

درس إذاعي

Leçon radio-diffusée

برنامج في الاذاعة أو التلفزيون يهدف الى التعليم ويتطلب اجراءات من حيث الاعداد والاستماع والمتابعة.

#### LESSON, DEDUCTIVE

الدرس الاستنتاجي

Leçon déductive

cf. Deductive method

#### LESSON, INDUCTIVE

الدرس الاستقرائي

Leçon inductive

cf. Inductive method

#### LESSON PLAN

خطة الدرس

Plan de leçon

خطة الدرس التي يعدها المدرس مقدما فيما يتعلق بنواحي النشاط التعليمية التي تجرى خلال مدة الدراسة بالفصل ، وتعتبر بمثابة مرشد للاجراءات التي تتبع .

#### LIBRARY, SCHOOL

مكتبة المدرسة

Bibliothèque de l'école

المكان الذي تشرف عليه المدرسة والمخصص لاداء وتداول. وقراءة الكتب والدوريات التي يستخدمها الطلبة .

#### LINEAR PROGRAM

البرنامج الخطي

Programme linéaire

احد انواع البرامج في التعليم المبرمج ، ويقوم على اسس تقسيم المادة التعليمية الى مجموعة من الخطوات الصغيرة والمرتبطة ( اطارات ) ويعرض كل اطار معلومة صغيرة على الطالب ويطلب منه ان يستجيب استجابة ظاهرة ، وعندما يستجيب الطالب تقدم له فورا الاستجابة الصحيحة لكي يقارنها مع اجابته ، ثم يسير الطالب في هذا الخط من تنظيم المادة التعليمية حسب سرعته الخاصة .

#### LITERACY

الامام بالقراءة والكتابة

Alphabétisation

القدرة على القراءة والكتابة ، وعلى وجه التحديد وصول هذه القدرة الى مستوى السنة الرابعة الابتدائية ، ويستخدم هذا المصطلح عند مقارنة قدرة الافراد على القراءة والكتابة بمستواهم الاجتماعي والاقتصادي .

#### LITERACY, FUNCTIONAL

التعليم الوظيفي

Alphabétisation fonctionnelle

العملية التي تأخذ بيد الانسان باعتباره منتجا ، وتعيه على تنمية قدراته لزيادة انتاجه ، وذلك عن طريق تدريبيه في ميدان عمله ، لاكسابه مهارات افضل ولتفهم ما يفعله ، وفي نفس الوقت يتعلم القراءة والكتابة والرسم والحساب باعتبارها جزءا لا يتجزأ من عملية اكتساب المهارات الفنية والوصول الى مستوى افضل من الفاعية الانتاجية .

#### LOAD, STUDENT

العبء الدراسي على الطالب أو نصاب الطالب :

Charge d'étudiant

عدد المقررات الدراسية أو الساعات المسجل من اجلها الطالب .

#### LOAD, TEACHER

نصاب المدرس

Charge d'enseignant

مقدار الاعباء الملقاة على عاتق المدرسين في اليوم أو في الاسبوع من حيث عدد ساعات التدريس واعمال الاشراف والتصحیح الخ .

#### LOGICAL METHOD

الطريقة المنطقية

Méthode logique

يقصد بها بصفة عامة الاجراء الذي تصاغ بمقتضاه التعميمات من البيانات الملاحظة أو الوصول الى النتائج عن بعض الوقائع من المبادئ المتبولة . ويقصد بها في التعليم عملية اختيار وترتيب المواد وغيرها والتي بمقتضاها من وجهة نظر الاختصاصي في الموضوع تعرض اولاً ابسط عناصر موضوع الدراسة. ثم تضاف العناصر الاضافية بطريقة منهجية لبناء مركب كامل ، ولا تأخذ هذه الطريقة في الاعتبار الفروق الفردية بين الطلبة .

- M -

MAGAZINE, SCHOOL

مجلة المدرسة

Revue de l'école

cf. Journalism, scholastic

MAGNETIC SOUND PROJECTOR

جهاز عرض المسجلات الصوتية

Projecteur de son magnétique

cf. Projector

MANAGEMENT, SCHOOL

الإدارة المدرسية

Administration scolaire

إدارة المدرسة مع التأكيد على بعض المسائل

كحفظ النظام وتوفير ما تحتاج إليه من أدوات وصيانة  
المباني والأراضى وتوفير الراحة المادية .

MARKING SYSTEM

طريقة وضع الدرجات

Système de notation

الطريقة التي تستخدم لتسجيل مدى انجازات

الطلبة في الدراسة .

MASS MEDIA

وسائل الاتصال الجماهيرية

Moyens d'information de masse

الطرق التي يمكن بها إيصال فكرة أو رأي إلى

عدد كبير من الأعداد المستقبلين المنتشرين في أماكن  
بعيدة ، ومتفرقة كالصحف والراديو والتلفزيون  
والسينما الخ .

MASTER OF ARTS (M.A.)

درجة الماجستير

Grade de maîtrise es lettres

الدرجة التي تمنح لطلبة الجامعات الذين أتوا

بعض المطالب الدراسية والتي لا تقل مدة الحصول  
عليها عن سنة .

MATERIALS, SELF-LEARNING

معدات التعلم الذاتي

Matériel autodidactique

المعدات التعليمية المخصصة لاستثارة سلوك

الطالب وتمكينه من النجاح في دراسته .

MATRICULATION

امتحان القبول بالجامعة

Examen de fin d'études secondaires (qui

admet à l'université)

العملية الشكلية التي تتم بتسجيل الفرد وتقبوله  
كطالب يتمتع بالحقوق والمزايا التي يكتسبها من الالتحاق  
بالكلية أو الجامعة .

MEDIA, INSTRUCTIONAL

وسيلة التعليم

Moyen didactique

الصورة الأساسية التي تحمل بها خطة التعليم  
إلى المتعلم ، بما في ذلك التعليم وجها لوجه الذي يقوم به  
المدرس في المدرسة أو خارجها ، وتوصيل التعليم عن  
طريق الكتب واشربة التسجيل والتلفزيون وغير ذلك  
من الوسائل السمعية البصرية .

MENTAL ABILITY

القدرة العقلية

Aptitude mentale

قدرة فطرية كالقدرة الاستقرائية والتذكر والقدرات  
الرياضية والميكانيكية والحركية .

MENTAL AGE

العمر العقلي

Age mental

العمر الذي تحدده اختبارات الذكاء المعدة ليناسب  
كل منها سنا معينة ؛ أي درجة ذكاء الفرد محسوبة  
بالسن الزمنية التي تبلغ فيها غالبية الناس في بيئته  
نفس الدرجة من الذكاء .

MENTAL MATURITY

النضج العقلي

Maturité mentale

بلوغ تمام التطور العقلي لدى الفرد في مرحلة من  
مراحل عمره طبقا لاختبارات الذكاء

MOTION-PICTURE, EDUCATIONAL

السينما التعليمية

Cinéma éducatif

cf. Film, educational

MOTIVES

الدوافع

Motifs

قوة مسببة ومعضدة للسلوك ؛ وتنتج هذه القوة  
عن وجود نقص و وجود حاجة إلى إشباع جسدي  
أو نفسي معين .

MOTIVES, LEARNING

دوافع التعلم

Motifs d'apprentissage

الجهود والرغبات التي يبذلها الطالب لتحقيق  
مستوى معين من النجاح وبلوغ الاهداف التعليمية

- N -

NEED, EDUCATIONAL	الحاجة التعليمية
Besoin éducatif	
المعرفة والمهارة والاتجاه غير المتوفرة ، والتي يمكن الحصول عليها واثباعتها خلال التجارب التعليمية.	
NEEDS, STUDENT	حاجات الطالب
Besoins d'étudiant	
المطالب المنشودة لتحقيق النمو الامثل للطالب من النواحي الفكرية والبدنية والخلقية والعاطفية والاجتماعية ، سواء فيما يتعلق باهتماماته وقدراته الحالية. ومستوى اتجاذه او فيما يتصل بمطالب الفرد والجماعة المحتملة مستقبلا .	
NEWSPAPER, SCHOOL	الصحيفة المدرسية
Journal scolaire	
الصحيفة التي تصدرها المدرسة لاثابة الفرمة لتنشيط ونشر ما يكتبه الطلبة وكوسيلة للاتصال بالمجتمع .	
NEGATIVE REINFORCEMENT	التعزيز السلبى
Renforcement négatif cf. REINFORCEMENT, negative	
NET ENROLLMENT	صافي عدد الطلبة المسجلين
Effectif net cf Enrollment, net	
NIGHT SCHOOL	مدرسة ليلية
Ecole de soir cf. Evening institute	
NON-ACADEMIC	لا اكايدمى او عملى
Non-académique	
تتضمن المجالات اللااكايدمية الدروس العملية وما يتعلق بادارة الافراد والاشياء كالجرّف والتدبير المنزلى الخ . . . تميزا لها عن دراسة اللغة والتاريخ والاقتصاد والرياضة والعلوم الخ .	
NONCOURSE ACTIVITIES	أنشطة خارج المقررات الدراسية
Activités extrascolaires	
cf. Activities, non-course	

NON-CREDIT, COURSE  
Cours non capitalisable  
cf. Course non-credit

مقرر دراسى لا يؤدى الى مؤهل

NOTE BOOK

كراسة الملاحظات

Mémemorandum

الكراسة التي يحتفظ بها الطالب ليدون بها  
البيانات التي يحتاج اليها بالفصل والمنزل كالارشادات  
الخاصة بالدراسة وبيانات من الكتب التي تم الاطلاع  
عليها وتدوين الواجبات الدراسية التي يجب ان  
يقوم بها .

- O -

OBJECTIVE TEACHING

التعليم الموضوعى

Enseignement objectif

التعليم الذي يحدد فيه بوضوح عرض ومعالجة  
الموضوع وعلى اساس الحقائق ، مع البعد بقدر الامكان  
عن التأثير الذاتى والتحيز ، كما يقوم بتقويم انجاز  
الطلبة على اساس موضوعية .

OPEN UNIVERSITY

الجامعة المفتوحة

Université ouverte

cf. University, open

OPPORTUNITIES, LEARNING

فرص التعليم

Facilités d'apprentissage

الوسائل المتاحة في المنهج الدراسي التي يتعلم  
الطالب عن طريقها كالتعلم الفردى والتعلم داخل  
المجموعات ، وعمليات التفاعل بين المدرس والمتعلم .

OUTDOOR EDUCATION

التعليم خارج المدرسة

Enseignement extrascolaire

اسلوب تعليمى تلقن بمقتضاه الخبرات التعليمية  
في جميع مجالات المنهج التعليمى ، كما تستخدم فيه  
الموارد الطبيعية والاجتماعية والبشرية خارج الفصول  
الدراسية التقليدية كحائز للتعلم وكوسيلة لاثراء المنهج  
وبعث الحيوية فيه ، ويتحقق ذلك بدراسة البيئة مباشرة  
لتنمية المعرفة والفهم والاتجاهات والسلوك والمهارات .

- P -

PANEL

ندوة نقاش

Participants d'un symposium

مجموعة من المتحدثين من المتخصصين في موضوع معين ومتعددي وجهات النظر ، وتتكون عادة من ثلاثة الى ستة أفراد يدافع كل منهم عن ناحية من نواحي موضوع معين امام جماعة من المستمعين الذين يشتركون او لا يشتركون في النقاش .

#### PART LEARNING

#### التعليم بالتجزئة

Apprentissage partiel

اقتان جزء من مهارة معقدة بعد جزء آخر ثم دمج الاجزاء التي يتم تعلمها بعضها مع بعض ، ومثاله تعلم الشعر شطراً شطراً أو بيتاً بيتاً واقتان كل شطر أو بيت على حدة ثم دمجها بالبيت أو البيوت الاخرى .

#### PART-TIME CLASS

#### فصول بعض الوقت

Classe à temps partiel

نوع من الفصول الدراسية تنظم في برامج التعليم المهني وتتيح للطلبة تقسيم وقتهم بين التعليم النظامي والخبرة العملية في التجارة او الصناعة .

#### PART-TIME STUDENT

#### طالب بعض الوقت او طالب غير متفرغ

Etudiant à temps partiel

الطالب الذي لا يقوم بمتابعة الدراسة طول الوقت ، وهو عادة الطالب بقسم الخدمة العامة أو الذي يدرس بالمراسلة او يلتحق بالفصول الليلية .

#### PEDAGOGY

#### البيداغوجيا

Pédagogie

من ممارسة التعليم ، ويتضمن مبادئ وطرق التعليم وتوجيه الطلبة .

#### PERSONNEL. EDUCATION

#### موظفو التعليم

Personnel d'enseignement

الموظفون الذين يتولون الإدارة والاشرف ، والمدرسون الذين يستخدمون في النظام المدرسي للقيام بالبرنامج التعليمي .

Syn. School personnel

#### POLICIES, EDUCATIONAL

#### السياسات التعليمية

Politique d'éducation

البيان الرسمي للاهداف التي يوجه اليها النظام التعليمي .

#### POST GRADUATE EDUCATION

#### الدراسات العليا

Etudes supérieures

تعليم نظامي للطلبة الذين اتموا الدراسة في التعليم العالي او الجامعي .

#### PRACTICE

#### الممارسة ، المزاولة

Pratique

التطبيق العملي للاقتراحات النظرية ، وهي طريقة اختبار صحة او خطأ تلك الاقتراحات ، والممارسة هي المقياس السليم لما هو ممكن ولها هو مستحيل ، وتتضمن الممارسة تحقيق اهداف الفرد وتوفر الحرية والمسؤولية له .

#### PROBLEM METHOD

#### طريقة التنظيم عن طريق حل المشاكل

Méthode de résolution des problèmes

احدى طرق التعليم التي تعمل على حفز التعليم عن طريق خلق مواقف تحدى تطلب حلاً .

Syn. HEURISTIC method

#### PROBLEM SOLVING

#### حل المشكلات

Résolution des problèmes

التكيف مع وضع من الاوضاع عن طريق الحصول على صيغ جديدة من الاستجابة ، ويستعمل المصطلح للدلالة على التعلم الذي يشمل قدرأ من التبصر .

#### PROFESSIONAL EDUCATION

#### التعليم المهني

Education professionnelle

التعليم الذي يعد الفرد لمزاولة احدى المهن .

#### PROFESSOR

#### أستاذ

Professeur

المدرس الحاصل على أعلى الرتب الاكاديمية في احدى مؤسسات التعليم العالي ويطلق عليه .

Associate professor FULL PROFESSOR

Assistant professor

#### PROFESSOR, DISTINGUISHED

#### استاذ غير متفرغ

Professeur honoraire

Syn. Research professor or University professor

لقب تمنحه المعاهد التعليمية للإساتذة المتمازين  
الذين يقومون بخدمات تعدو الخدمات التي يقوم بها  
الإساتذة الدائمون .

PROFESSOR, VISITING

استاذ زائر  
Professeur externe

أحد أعضاء هيئة التدريس بالكلية يشغل رتبة  
استاذ ، ولكن لأحد الأسباب كالسن بنوع خاص لا يتمتع  
بالمركز القانوني الذي يتمتع به الاستاذ النظامي .

PROGRAM, ADULT DEVELOPMENT

برنامج تنمية الكبار  
Programme de développement des adultes

اي برنامج لنواحي النشاط معد لتعليم الكبار أو  
الترويج عنهم .

PROGRAM CONTENT

محتويات البرنامج  
Contenu de programme  
نواحي النشاط ومادة الدرس التي تتعلق ببرنامج  
تعليمي .

PROGRAM, DAILY

برنامج يومي  
Programme journalier

خطة عامة للعمل تنظم بمقتضاها المواعيد والإمكنة  
التي تزاوول فيها نواحي نشاط المنهج التي يقوم بها  
الطبة والدرسون ويأتي العاملان بالمؤسسة التعليمية .

PROGRAMMES, INPLANT

برامج التعليم بالمؤسسات  
Programme de formation sur le tas  
برامج التعليم والتدريب التي تنظم بالمؤسسات  
التجارية أو الصناعية .

PROGRAM, INSTRUCTIONAL

برنامج تعليمي  
Programme d'enseignement  
ملخص الإجراءات والمقررات الدراسية  
والموضوعات التي تنظمها المدرسة خلال مدة معينة  
كفترة ستة أشهر أو سنة .

PROGRAM OF STUDIES

برنامج الدراسات  
Programme d'études  
مجموعة من المقررات الدراسية معدة داخل  
وحدات تعليم بهدف تحقيق أهداف تعليمية معينة ،  
وتد تشمل أنشطة تمارس خارج المعهد الدراسي .

PROGRAM, PUBLIC SERVICE

برنامج الخدمات العامة  
Programme de service public

البرنامج الذي يتضمن الأنشطة التي توجه لأمراء  
غير الطلبة النظاميين ، وذلك عن طريق الإذاعة  
والتلفزيون والمحاضرات والمقررات الدراسية والخدمات  
الإعلامية واعارة الكتب والمؤتمرات والنشر الخ .

Syn. Extension activities

PROGRAMMED INSTRUCTION

التعليم المبرمج  
Enseignement programmé  
cf. Instruction, programmed

PROGRAMMED BOOK

كتاب مبرمج  
Livre programmé

كتاب موضوع بطريقة تختلف عن طرق العرض  
العادية ، حيث تعد المادة العلمية مقدما وتقسّم الى  
أجزاء أو وحدات صغيرة ( اطارات ) تستدعى من  
الدارس استجابة يسجلها في مكان خاص ، ثم يوجه  
نورا الى مقارنة اجابته بالاجابة الصحيحة المسجلة  
في مكان خاص .

PROGRAMMED LEARNING

التعلم المبرمج  
Enseignement programmé  
cf. Instruction, programmed

PROGRAMMES, ENRICHMENT

برامج التقوية  
Programme de renforcement  
مد نطاق المنهج لتوفير فرص تعليمية اضافية  
للطبة المتمازين .

PROJECT METHOD

طريقة المشروع  
Méthode de projet

احدى طرق التعليم يقوم فيها الطلبة كل بمفرده  
أو بالاشتراك مع بعضهم البعض بمهمة جمع البيانات  
الخاصة بأحد المشاكل وأجراء الدراسة مستقلين عن  
المدرس الذي يقدم المساعدة عند الحاجة اليها فقط .

PROJECTOR

جهاز العرض  
Projecteur  
جهاز يعرض الصور والانلام واللوحات والشرائح  
الشفافة على الشاشة لظهار صور مكبرة لتشاهدتها  
جماعة ما .

- Q -

## QUALIFICATIONS

### مؤهلات

#### Qualifications

مجموع المعارف والمهارات والقدرات والصفات العامة والشهادات الدراسية والخبرات والتدريبات اللازمة لشغل وظيفة ما .

## QUALIFYING EXAMINATION

### امتحان الجدارة

#### Examen de qualification

مجموعة من الامتحانات تستخدم في تقدير جدارة الطالب لمتابعة او اكمال دراسة معينة .

## QUOTA

### الحصة ، العدد المقرر

#### Quote-part

عدد الانراد المحدد للقبول في مقرر دراسي أو منبج معين .

## QUOTIENT, EDUCATIONAL

### النسبة التعليمية أو التحصيلية

#### Quotient d'éducation

الحاصل الذي يتم الوصول اليه بقسمة السن التعليمي على السن الزمني ثم ضربه في مائة ، ويبين انجاز الطالب بالمقارنة بمتوسط انجاز جميع الطلبة الذين هم في سنه .

- R -

## RADIO and TELEVISION EDUCATION

### التعليم بالإذاعة والتلفزيون

#### Enseignement par la radio et la télévision

استخدام الإذاعة في مجال التعليم العام أو الخاص ، وتتضمن إذاعة البرامج بمعرفة المدرسين لتحقيق الاهداف التعليمية ، وانتاج واستخدام البرامج داخل الفصول أو اذاعتها لمن هم خارج الفصول الدراسية .

## READER

### مساعد أستاذ

#### Chargé de cours

يستخدم هذا المصطلح في إنجلترا وهو يطلق على الذي يشغل المنصب التالي للأستاذ Professor بينما يطلق على المدرس بالتعليم العالي والجامعي Lecturer

## READING, COLLATERAL

### المطالمة الإضافية

#### Lecture complémentaire

مواد اضافية للمطالمة لتكيلة واثراء كتب الدراسة الاساسية لتعزيز المعرفة التي تم الحصول عليها ، وذلك لان كتب الدراسة لا تشمل كل ما يريد الفرد الحصول عليه او يجب ان يحصل عليه .

## READING, CULTURAL

### قراءة ثقافية

#### Lecture culturelle

قراءة تتم لتحسين الاذواق والميول القرائية للثراء، ويهدف الحصول على المعرفة العامة .

## READING DEVELOPMENT

### تنمية القراءة

#### Développement de lecture

استخدام الكتب وغيرها من وسائل القراءة لتنمية مهارات القراءة بما يتفق مع احتياجات المتعلم .

## READING, EXTENSIVE

### القراءة الموسعة

#### Lecture extensive

الاطلاع الواسع من مصادر مختلفة بدلا من القراءة الكثيفة التي تقتصر على الدراسة التمهيلية لعدد محدود من مواد القراءة ، وتفيد القراءة الموسعة في اثراء التجارب وتنمية المفاهيم الجديدة وزيادة القدرة على الفهم واثارة الاهتمامات الفكرية وتكوين اتجاهات ملائمة نحو التعلم .

## READING, INTENSIVE

### القراءة المكثفة

#### Lecture intensive

القراءة التمهيلية التي تتم بعناية مع اعارة اهتمام خاص للغة والتعبير والكلمات والافكار .

## READING LEVEL

### مستوى القراءة

#### Niveau de lecture

مستوى التحصيل الذي يصل اليه القارئ ويقسم عادة الى درجات او مراحل .

## READING PROGRAMMES

### برامج القراءة

#### Programmes de lecture

البرامج المخططة في القراءة والتي تزيد مهارات القراءة ، وهو ما لا يتحقق في تعليم القراءة غير المخططة .

## READING RATE

### معدل سرعة القراءة

#### Taux de lecture

## 2 - المسجل

الشخص الذى يدون ما يحدث في المؤتمرات او الاجتماعات لتوفير اساس لما يتلوه من مناقشات او اجراءات .

### RECORDER, VIDEO TAPE

#### مسجل الفيديو

Appareil d'enregistrement par bande de vidéo

الجهاز المخصص لتسجيل الصوت والصورة من جهاز التلفزيون على شريط بحيث يمكن عرضه .

### RECTOR

#### رئيس جامعة

Recteur

cf. Chancellor

### REGISTRAR

#### المسجل

Secrétaire d'une université

الموظف المسؤول في الكلية أو الجامعة عن الاحتفاظ بالسجلات الخاصة بالطلبة .

### REGISTRATION

#### التسجيل

Immatriculation

cf. Enrollment

### REINFORCEMENT

#### التعزيز

Renforcement

المقصود به ما يعقب استجابة أو سلوكاً من آثارها منها ما هو مريح مقنع مشبع ايجابي ، فيقال أثر طيب أو مكافأة أو تعزيز موجه ، ومنها ما هو غير مرض أو مؤلم أو منفرد أو سالب ، فيقال اثر غير طيب أو عقاب أو تعزيز سالب .

والمكافأة ميسرة للتعلم بينما يكفى العقاب نفسى بعض الاحيان لما يراد ابطاله أو تعديله من سلوك .

### REINFORCEMENT, NEGATIVE

#### تعزيز سلبي

Renforcement négatif

استجابة تؤدي الى تخفيض قوة المثير كالعقاب أو التوبيخ في التعلم .

### RELEASED TIME

#### الوقت المخصص للدراسة

Temps de libération pour l'étude

الوقت المخصص أثناء ساعات العمل للاهداف الدراسية .

سرعة القراءة التي يمكن قياسها بعدد الكلمات التي تقرا في الدقيقة الواحدة ، وهناك ارتباط ايجابي ولكنه ليس كبيراً بين معدل سرعة القراءة والقدرة على الفهم ، والقارئ السريع يكون اكثر نمياً بصفة عامة ، ويمكن زيادة سرعة القراءة عن طريق الممارسة المستمرة .

### REASONING

#### استدلال

Raisonnement

عملية استنتاج اى وصول الذهن الى معرفة المجهول بالاعتماد على المعلوم ، مع اتباع قواعد المنطق .

### RECITATION METHOD

#### الطريقة الالغائية

Méthode de récitation

احدى طرق التعليم ، وهى طريقة قديمة درج عليها الناس منذ القدم في التعليم المدرسى ونتائجها سلبية اذ تؤدي الى الاعتماد على الآخرين ، وقد تدعو الى الثورة النفسية ضد ما يقال أو يسمع ، وذلك نتيجة لاضطراب المستمع الى كبت آرائه المخالفة أو وجهة نظره المعارضة .

### RECORD, ABSENCE

#### سجل الغياب

Registre d'absence

السجل الذى يتضمن البيانات الخاصة بتواريخ واسباب الغياب ، وهو عبارة عن بطاقات تخصص كل منها لاحد الطلبة .

### RECORD, ACADEMIC

#### المسجل الاكاديمى

Registre académique

الدرجات التى يحصل عليها الطالب في الموضوعات المقيد لدراستها ، كما قد يتضمن البيانات الخاصة بالاجراءات التأديبية التى اتخذت نحو الطالب .

### RECORD, ATTENDANCE

#### سجل المواظبة

Registre de présence

البيانات الخاصة بمواظبة كل طالب وتوضيح الحقائق الخاصة بالغياب والتأخير .

### RECORDER

#### 1 - جهاز التسجيل

Appareil d'enregistrement

1 - الجهاز الذى يسجل الاصوات على اسطوانات او اشربة تسجيل .

**ROTE LEARNING****التعلم بالترديد**

Apprentissage par cœur

تكرار الجمل أو النصوص الى ان يحفظ الفرد ما يكرر بصرف النظر عن فهمه .

**REPORT, ATTENDANCE****تقرير المواظبة**

Rapport de ponctualité

بيان يقوم بتدوينه موظفو المعيد الدراسي بشأن غياب وتأخير الطلبة خلال مدة معينة .

**RESEARCH PROFESSOR****أستاذ باحث**

Professeur chargé de recherche

cf. Professor, distinguished

**RESIDENTIAL INSTITUTION****معهد داخلي**

Internat universitaire

cf. Institution, residential

**RETRAINING****اعادة التدريب**

Recyclage

التدريب بهدف تجديد معارف الفرد ليتمكن من مواصلة مزاولة مهنته ، او للحصول على معارف ومهارات لازمة لاداء عمل يختلف عن العمل الذى سبق تدريب العامل على ادائه .

**ROLE-PLAYING****تمثيل الادوار**

Jeu de rôle

أحد أساليب التعليم والتدريب ، يمثل سلوكا حقيقيا في موقف مصطنع ، حيث يقوم المشتركون بحرية بتمثيل الادوار التى تستند اليهم بصورة تلقائية ، وينغمسون في ادوارهم حتى يظهروا الموقف كأنه حقيقة .

ويساعد تمثيل الادوار أفراد الجماعة على التعبير عن مشاعرهم أو اتجاهاتهم أو آرائهم التى يحجبون عن التعبير عنها في المواقف العادية ، كما يمنحهم خبرات في مواقف معينة ، وينمى مهاراتهم في القيام بهذه المواقف .

- S -

**SAFETY EDUCATION****تعليم الامن الصناعى**

Enseignement des mesures de sécurité

التعليم المتصل بالاستخدام المأمون للعدد والآلات والصيانة الوقائية .

**SCHEDULE, DAILY****البرنامج الزمنى اليومي**

Programme journalier

خطة المؤسسة التعليمية التى تبين نواحي النشاط بما يوما بيوم فيما يتعلق بعدد الفصول ومواد الدراسة وتوزيع المدرسين الخ .

**SCHEDULE, EXAMINATION****برنامج مواعيد الامتحان**

Programme de l'examen

**SCHOLAR****طالب جامعى**

Etudiant

الشخص الذى اتقن دراسة اكااديمية عليا او اكثر عن طريق الدراسة النظامية الطويلة بالجامعة بنسوع خاص ، اى حصل على معرفة تفصيلية ومهارة في البحث والتحليل النقدي في ميدان دراسته .

**SCHOLARSHIP****1 - التحصيل الدراسي**

Bourse d'études

مقدار تحصيل الطالب ونوعيته في موضوع او أكثر .

**2 - منحة دراسية**

منحة تعطى عادة للطلاب الذى يبرز في دراسته .

**SCHOOL****المدرسة**

Ecole

المنشأة التى تضم مجموعة من التلاميذ الذين يلتقون دراسات محددة وفي مستويات معينة ، عن طريق مدرس أو أكثر بالانسانة الى المشرئين والمسؤولين عن حسن سير العمل بالمدرسة .

**SCHOOL BUILDING****مبنى المدرسة**

Bâtiment de l'école

المبانى المشيدة للمدرسة ومرافقها طبقا للمستويات المقررة من حيث الصحة والامن والتبوية والاضاءة الخ .

**SCHOOL, LABOUR****مدرسة عمالية**

Ecole ouvrière

cf. Labour school

**SCORE, ACHIEVEMENT****درجة التحصيل**

Cote de rendement

الدرجة التي يحرزها الطالب في اختبار موضوع دراستي .

SECRETARY, SCHOOL سكرتير المدرسة

Secrétaire de l'école .

الموظف المسؤول عن الإدارة المكتبية للمدرسة والذي يقوم بأعمال السكرتارية ، ويتولى غالبا بعض الاعمال المالية كتحصيل الرسوم الدراسية .

SELECTIVE ADMISSION القبول بالاختيار

Admission sélective

SELF-EDUCATION تعليم ذاتي

Autodidaxie

عملية الحث على نمو الفرد عن طريق بواعثه الخاصة .

SELF-EVALUATION التقويم الذاتي

Auto-évaluation

هو وجه من وجوه التعليم الذاتي ؛ إذ ان التقويم توجيه وتصحيح وتدعيم للتعلم .

ويساعد التقويم الذاتي في تعليم الكبار إذ يزيد من اتجاه الراشد الإيجابي نحو التعلم وبالتالي يزيد من درجة ممارسته ويحقق نوعا من التعزيز الذاتي الذي ينعكس مباشرة على تقدم التعلم الذاتي وينهض بفاعليته .

SELF-LEARNING تعلم ذاتي

Autodidaxie

التعلم الذي يقوم به الدارس بدون تدخل المدرس .

SEMINAR حلقة دراسية

Séminaire

أسلوب تعليمي يستخدم في التعليم العالي حيث يشترك مجموعة من الطلبة في البحث أو الدراسة المتقدمة تحت اشراف قائد أو أكثر لمناقشة المشاكل ذات الصالح المشترك .

SERVICES, AUDIOVISUAL الخدمات السمعية البصرية

Services audiovisuels

الخدمات التي تقدم لهيئة المدرسين والطلبة كاعداد الوسائل السمعية والبصرية والعناية بها وتوفيرها كالأفلام والاشربة التسجيلية وغيرها .

SERVICES, INFORMATION

خدمات الاعلام

Services d'information

الخدمات التي تتضمن اختيار وجمع وتنظيم ونشر المعلومات التي يحتاج اليها الطلبة بما يؤدي الى معرفة برامج التعليم والفرص التعليمية المتوفرة والشروط المطلوبة من الطالب للاستفادة من هذه الفرص .

SESSION, SCHOOL الدورة المدرسية

Session scolaire

مدة الزمن التي تقع خلال اليوم عندما تعمل جماعة من الطلبة تحت اشراف المدرسين .

SIMULATION المحاكاة

Simulation

جعل الممارسة في التعليم والتدريب قريبة بقدر الامكان من الموقف الذي سيواجهه الطالب وقد يتم ذلك عن طريق تمثيل الادوار .

SKILLS, BASIC المهارات الاساسية

Compétences de base

المهارات التي تعتبر اساسية لاتقان موضوع معين .

SOCIAL STUDIES الدراسات الاجتماعية

Etudes sociales

بعض جوانب العلوم الاجتماعية وبنوع خاص التاريخ ، الاقتصاد ، علم السياسة ، علم الاجتماع ، الجغرافيا .

SPECIAL INTEREST COURSE مقرر دراسي خاص

Cours d'intérêt spécial

cf. Course, special interest

SPECIALISED EDUCATION التعليم المتخصص

Enseignement spécial

cf. General education

التعليم الذي يأخذ في الاعتبار الفروق الفردية للدارسين أو التعليم الذي يعد الافراد لاتواع معينة من المهنة ، ويقابله التعليم العام .

STAFF, INSTRUCTIONAL هيئة التدريس

Personnel d'enseignement

موظفو المدرسة الذين يهتمون مباشرة بالتعليم  
أو الاشراف على التعليم بالمدرسة .

#### STANDARD, ACADEMIC

مستوى أكاديمي أو علمي  
Norme académique

المستوى المقبول رسميا للدراسة التي يتم تحصيلها.

#### STANDARDS, SCHOOL

مستويات المدارس  
Normes scolaires

المعيار المستخدم للحكم على نوع المدرسة أو  
برنامج الدراسة بها .

#### STATE SCHOOL

مدرسة حكومية  
Ecole gouvernementale

معهد دراسي تنشئه الدولة وتشرف عليه ويقوم  
بوظيفة تعليمية .

#### STATION, EDUCATIONAL

محطة تعليمية  
Station émettrice d'enseignement

محطة اذاعة أو تليفزيون مخصصة للتعليم والتنمية  
الثقافية ولا تقبل اذاعة اعلانات .

#### STIMULATOR

مثير ، منبه  
Stimulant

كل ما من شأنه أن يحدث تغييرا في نشاط الكائن  
الحي أو في مضمون الخبرة الشعورية وقد يكون المثير  
خارجيا أو داخليا .

#### STUDENT COST

كافة الطالب  
Coût d'étudiant

متوسط المبلغ الذي ينفق على كل طالب نظير خدمة  
تعليمية معينة وخلال فترة معينة .

#### STUDENT COUNCIL

مجلس الطلبة  
Conseil des étudiants

المجلس الذي يختاره الطلبة ليمثلهم لتنظيم أنشطة  
الطلبة التي لا تدخل ضمن البرنامج الدراسي وللمعاونة  
في حفظ النظام ، وتخضع قراراته بصفة عامة لاعتقاد  
عميد الكلية أو المهد .

#### STUDENT GOVERNMENT

مجلس الطلبة  
Conseil des étudiants  
cf. Student council

#### STUDENT, EXTERNAL

طالب منتسب

Etudiant externe

الطالب الذي حصل على درجة علمية ، ومتقيد  
بكلية أو جامعة لتلقى دراسات اضافية في ميدان  
تخصصه .

#### STUDENTS, PAST

قدامى الطلبة

Ancien étudiant

الطلبة الذين أتموا الدراسة في أحد المعاهد  
الدراسية .

#### STUDENTS, RESIDENT

طلبة مقيمون

Etudiant résidents

الطلبة الذين يدرسون طول الوقت في إحدى  
الكليات أو الجامعات ، ويقيمون في نفس الوقت في  
الاماكن المخصصة للإقامة بهذه المؤسسات أو بالقرب  
منها .

#### STUDENT, SPECIAL

طالب خاص

Etudiant sui generis

طالب الكلية غير المقيد للحصول على درجة علمية  
لعدم استيفائه شروط القبول المقررة .

#### STUDENT-TEACHER RATIO

النسبة بين الطلبة والمدرسين

Quotient étudiant-enseignant

عدد الطلبة الذين يختص بهم كل مدرس ، ويحتسب  
بقسمة اجمالي عدد الطلبة في المؤسسة التعليمية على  
اجمالي عدد المدرسين الذين يقومون بالتدريس .

#### STUDENT, UNCLASSIFIED

طالب مستمع

Etudiant auditeur

الطالب المقيد لتلقى بعض الدراسات دون أن يحق  
له دخول الامتحانات الخاصة بهذه الدراسات والتي  
يؤديها الطلبة النظاميون .

#### STUDY, FOLLOWUP

دراسة تكميلية

Etude complémentaire

الدراسة التي يلتحق بها الطلبة السابقون لمعاونتهم  
على تحسين مستواهم التعليمي أو المهني .

#### STUDY, GRADUATE

دراسة جامعية

Etudes universitaires (2e cycle)

الدراسة التي تتم بعد الحصول على شهادة  
الثانوية العامة بهدف الحصول على درجة جامعية .

**STUDY, INDEPENDENT** **الدراسة المستقلة**  
Etude indépendante

الدراسة التي تتم بالحد الأدنى من الإرشاد  
الخارجي أو بدون هذا الإرشاد .

**STUDY PLAN, INDIVIDUAL** **خطة الدراسة الفردية**  
Plan d'étude individuelle

خطة تدرج ضمن البرنامج الزمني لمعهد للتعليم  
العالي يرتبط بمقتضاها الطلبة في أنشطة دراسية بصفة  
فردية أو في مجموعات ، ويجتمع بهم المدرسون لإرشادهم  
عند الحاجة لحل الصعوبات التي تواجههم .

**STUDY, POSTGRADUATE** **الدراسات العليا**  
Etudes supérieures

الدراسة التي تتم بعد الحصول على أول مؤهل  
جامعي .

**SUBJECT MATTER** **مادة الدرس**  
Contenu de sujet d'étude

الحقائق والمعلومات والمعرفة التي يتلقاها  
الدارس في أي مقرر دراسي .

**SUPERINTENDENT** **المراقب**  
Directeur

موظف يتولى بصفة أساسية عدة وظائف ولم  
بكل الوظائف المدرسية ، ولكنه يعمل بصفة خاصة في  
التنسيق بين مختلف الأعمال .

**SUPERVISION** **الإشراف**  
Inspection

وظيفة الرقابة التي تتولى تقويم مدى تقدم  
الأعمال الجارية وضمان التنفيذ بها بما يتمشى مع الخطط  
والتعليمات .

**SUPERVISOR, ATTENDANCE** **مشرف المواظبة**  
Contrôleur de présence

الموظف المسؤول عن تسجيل حضور الطلبة .  
Syn. Attendance officer

**SUPPLIES, EDUCATIONAL**

**التوريدات التعليمية**

Disponibilités éducationnelles

الأدوات التي تستهلك باستخدامها كالحبر والاقلام  
وتتميز عن المعهدة الثانية كالمقاعد والمكاتب الخ .

**SYLLABUS**

**خلاصة بحث**

Plan d'étude

تلخيص مركز أو بيان بالنقط الهامة في المقرر  
الدراسي أو الكتب أو غيرها من الوثائق .

**SYMPOSIUM**

**ندوة**

Symposium

الطوب تعليمي يقوم بمقتضاه شخصان أو  
أكثر حتى خمسة أشخاص من البارزين في موضوع  
معين بالتحدث عن النواحي المختلفة لنفس الموضوع  
أو لعدة موضوعات متصلة ببعضها البعض اتصالاً  
وثيقاً .

- ٢ -

**TAPE RECORDER**

**جهاز التسجيل**

Appareil d'enregistrement

cf. Recorder

**TEACHER**

**المدرس**

Enseignant

الشخص المؤهل لتدريس التلاميذ أو الطلبة في  
أحد المعاهد التعليمية .

**TEACHER WORK LOAD**

Charge de l'enseignant

المسؤوليات التي يحمدها للمدرسين بما في  
ذلك مهمة التعليم في الفصول والإرشاد والإشراف على  
الأنشطة التي تمارس خارج الفصول .

**TEACHING**

**التعليم**

Enseignement

نقل المعلومات من المعلم إلى المتعلم ، بقصد  
أكسابه ضروباً من المعرفة وكأحدى الوسائل في  
تربيته .

**TEACHING MACHINE**

**آلة تعليمية**

Machine à enseigner

## TELE-CLASSES

### التعليم الهاتفي

#### Télé-enseignement

احدى طرق تعليم التلاميذ في منازلهم ، حيث يستخدم المدرس تليفونا يتيح له الاتصال بجميع التلاميذ او بأى واحد منهم ، ولدى كل تلميذ جهاز تليفون متصل بالفصول الدراسية عن بُعد ، ويمكن ان يسمعه جميع التلاميذ أو المدرس وحده .

#### TELEVISION, CLOSED-CIRCUIT

### التلفزيون ذو الدائرة المغلقة

#### Télévision en circuit fermé

آلة تصوير تليفزيونية يمكن توصيلها مباشرة بواسطة أسلاك التوصيل الكهربائية بجهاز أو أكثر من أجهزة الاستقبال ، وتثبت آلة التصوير في مكان معين حيث تعمل على إرسال صور واضحة للأشياء والأشخاص والأحداث في الأماكن المواجهة لعدسة التصوير الى أجهزة الاستقبال التي تظهرها على الشاشة ويستخدم هذا التلفزيون في التعليم .

#### TELEVISION, EDUCATIONAL

### التلفزيون التعليمي

#### Télévision éducative

اذاعة غير تجارية حيث لا تذيع الاعلانات ، وتتوم ببيت برامج تعليمية وثقافية وترويحية ، واخرى مخصصة للمقررات الدراسية بالمنزل .

#### TEST, CAUSE-AND-EFFECT

### اختبار السبب والأثر

#### Test de cause et effet

اختبار لاختبار السبب الصحيح لاثر ما أو الاثر الصحيح لسبب ما .

#### TESTS, COMPLETION

### اختبارات استكمال العبارة

#### Test de complétement

اسلوب في الاختبار وهو عبارة عن فترة ينتقصها بعض الكلمات ، وعلى المجيب ان يستكمل هذه الكلمات .

#### TEST, EDUCATIONAL

### الاختبار التعليمي

#### Test scolaire

اى اختبار يستخدم فيما يتعلق بالانشطة التعليمية .

#### Syn. Test, achievement

#### TESTS, ENUMERATION

### اختبارات السرد

#### Test d'énumération

جهاز يحوى برنامجا تعليميا يعرض المعلومات للطالب مجزأة الى وحدات صغيرة ، ويقدم اليه أسئلة لمعرفة مدى استيعابه لهذه المعلومات ، ثم يعطيه الاجابة الصحيحة نورا قبل انتقاله الى الوحدة التالية ، والآلة التعليمية قد تكون مجرد صندوق بسيط يحوى البرنامج مسجلا على شريط من الورق ملفوف على بكره يديرها الطالب يدويا فتظهر المعلومات في اطار أو نافذة ، وتسجل استجاباته في نافذة أخرى مجاورة ، وتتدرج الآلات التعليمية في التعقيد من هذه الصورة البسيطة الى الآلات الالكترونية المعقدة ، وقد تعرض المعلومات بصورة لفظية أو مصورة أو سمعية ، وقد يسجل الطالب استجابته كتابة أو بالضغط على أزرار .

#### TEACHING, MEDIATED

### التعليم عن طريق الوسائل السمعية البصرية

#### Enseignement audiovisuel

التعلم الذى يتم عن طريق الوسائل السمعية البصرية وليس عن الطريق المباشر الذى يتم بالتفاعل بين المدرس والطالب ، ويستخدم هذا التعليم الاشرطة التسجيلية والاذاعة والتلفزيون الخ .

#### TEACHING METHOD

### طريقة التعليم

#### Méthode d'enseignement

عملية موجهة تستهدف التنظيم والموازنة السليمين لختلف العوامل التي تدخل في العملية التعليمية كطبيعة التلميذ ومواد التعليم والموقف التعليمي .

#### TECHNICAL EDUCATION

### التعليم الفنى أو المهني

#### Enseignement technique

احد أنواع التعليم الذى يهتم بالتعليم الفنى وتكوين المهارات واعداد الامراد للهن المختلفة ، ولا يؤدي عادة لدرجة جامعية .

#### TECHNOLOGY, EDUCATIONAL

### تكنولوجيا التعليم

#### Technologie de l'éducation

تطبيق المبادئ العلمية في العملية التعليمية مع التركيز على المتعلم وليس على الموضوع ، والاستخدام الواسع للوسائل السمعية البصرية ومعامل التعلم والتعليم المبرمج والآلات التعليمية .

#### Syn. Teaching techniques

اسلوب في الاختبار يتضمن كتابة اكثر من كلمة  
واحدة او عبارة واحدة اجابة على السؤال الواحد .

#### TESTS, FALSE AND TRUE

##### اختبارات الخطأ والصواب

##### Test de faux et de vrai

اسلوب في الاختبار يتضمن عبارات صائبة او  
خاطئة ، ويطلب من المتحن وضع علامة ص أو دليل الصواب  
او علامة "x" دليل الخطأ .

#### TESTS, FORCED CHOICES

##### اسئلة تتطلب الاجابات بالنفي او الايجاب

##### Test des choix forcés

اسلوب في الاختبار يستلزم الاجابة بنعم او لا .

##### Syn. Alternate-response test

#### TESTS, IDENTIFICATION

##### اختبار المطابقات

##### Test d'identification

اسلوب في الاختبار يطلب بمقتضاه من المتحن  
اعادة توزيع عدة بنود على صفتين او اكثر بحسب غلبة  
التبعية لصف أو أكثر ، وذلك بالتأشير أمام كل بند  
بالصفة الدالة على النوع .

كمتلى ، انفعالي ، نفسى او محلى ، اقليمى ،  
تومى او مشترك ، متشابه ، متغاير او سحر ، دين ،  
علم .

#### TESTS, MATCHING

##### اسئلة المطابقات

##### Tests d'appariation

اسلوب في الاختبار يتضمن كتابة كلمات او  
عبارات مرقومة في عمود على يمين الصفحة ، ويكتب  
في عمود ثان على الصفحة ذاتها كلمات او عبارات  
تنسجم كل منها او تتفق في محلولها مع كلمة او عبارة  
من التي توجد في العمود الاول ، ويطلب من المتحن  
وضع الرقم الذي يدل على هذا الانسجام .

#### TEST, ORAL

##### اختبار شفوي

##### Test oral

الاختبار الذي تلقى فيه الاسئلة وتتم الاجابة  
عليها شفويا .

#### TEST, MULTIPLE-CHOICE

##### اختبار متعدد الاختيار

##### Test de choix multiple

الاختبار بين عدة اجوبة ، حيث يكون واحد منها  
نقط هو الصحيح .

#### TESTS, SEQUENCE

##### اختبارات التسلسل والترتيب

##### Tests de succession

اسلوب في الاختبار يتضمن كتابية عبارات .  
ويطلب من المتحن ترتيبها زمنيا او منطقيا او اقليميا  
الخ بوضع الارتام الدالة على ذلك .

##### Syn. Arrangement tests

#### TESTS, VERIFICATION

##### اختبارات التحقيق

##### Tests de vérification

اسلوب في الاختبار يتضمن ذكر السبب او  
الاسباب .

#### THESIS

##### رسالة

##### Thèse

عرض منهجي يتضمن نتائج دراسة او بحث .  
وتقد تقدم الرسالة كشرط من شروط الحصول على  
درجة علمية .

#### TIME SCHEDULE

##### البرنامج الزمني

##### Emploi de temps

خطة مكتوبة معدة مقدما تبين الأنشطة التي  
يجب القيام بها خلال كل فترة من الفترات المدرسية  
اليومية او الاسبوعية او الشهرية او السنوية .

#### TRADE EDUCATION

##### التعليم الفني

##### Enseignement professionnel

التعليم المعد لتنمية المهارات اليدوية والمعرفة  
الفنية بهدف اعداد الافراد للمهن الصناعية .

#### TRAINING

##### التدريب

##### Formation

احد انواع التعليم في موضوع معين ويتطلب  
توجيه المدرب وممارسة الطالب لتنمية مهاراته وقدراته  
لتمكنه من أداء العمل المطلوب بكفاءة عالية .

#### TRAINING, BASIC

##### تدريب اساسي

##### Formation de base

التدريب المنظم الذي يُعطى بعيدا عن الأنشطة  
الانتاجية بالمشاة ويهدف الى تزويد الفرد بالمعارف  
والمهارات المطلوبة في مهنة معينة .

## TRIAL AND ERROR LEARNING

التعلم عن طريق المحاولة والخطأ

Apprentissage d'essai et d'erreur

cf. Learning, trial and error

## TUITION

Enseignement

رُسم التعليم

المبلغ المالى الذى تفرضه مؤسسة تعليمية مقابل التعليم ، ولا يتضمن ثمن الادوات او الكتب او رسوم العمل .

## TUTOR

مدرس خصوصى

Directeur des études d'un groupe d'étudiants

احد اعضاء هيئة التدريس والذى يقوم عن طريق المحاضرات بتعليم الطلبة واختبارهم ، وقد يقيم أحيانا في عنابر النوم مع الطلبة .

وقد يتمسك بهذا المصطلح احد الطلبة يقوم باختياره الاستاذ لمعاونة الطلبة عن طريق القاء محاضرات خاصة.

## TUTORIAL INSTRUCTION

تعليم خاص

Enseignement individuel

احد اشكال التعليم العالى الفردى المستخدم في الجامعات البريطانية ، ويعهد بمقتضاه كل طالب الى مدرس من اعضاء هيئة التدريس حيث يقوم بارشاد الطلبة في الدراسات التى يقومون بها انفسهم .

## TUTORIAL METHOD

طريقة التدريس الخاصة

Méthode d'enseignement individuel

احدى طرق التدريس يعطى بمقتضاها الاستاذ بعض الواجبات لمجموعة من الطلبة ويشرح لهم وسائل الحصول على البيانات المتعلقة بها ، ويقوم الطلبة بالبحث بمفردهم خلال مدة معينة ( اسبوع او اكثر ) وكتابة بحوثهم ثم مناقشتها مع الاستاذ .

- U -

## UNCLASSIFIED STUDENT

طالب منتسب

Etudiant auditeur

طالب جامعى غير متيد للحصول على درجة جامعية لعدم استيفائه شروط القبول او لعدم رغبته الحصول على درجة جامعية .

## UNDERGRADUATE

طالب جامعى او طالب بمعهد عال

Etudiant qui n'a pas pris de grade

الطالب في معاهد التعليم العالى الذى لم يحصل بعد على الدرجة الجامعية الاولى في مجال تخصصه .

## UNDERSTANDING

الفهم

Appréhension

التوة الذهنية او الملكة التى تدرك العلاقات المنطقية .

## UNIT, LEARNING

وحدة تعليمية

Unité d'enseignement

تنظيم مختلف الانشطة وانواع التعليم حول هدف اساسى يعمل على تحقيقه مجموعة من الطلبة تحت اشراف مدرس ويتضمن ذلك وضع الخطة وتنفيذها وتقييمها .

## UNIVERSITY

جامعة

Université

مؤسسة للتعليم العالى تتكون من عدة كليات تنظم دراسات في مختلف المجالات وتخول حق منح درجات جامعية في هذه الدراسات .

## UNIVERSITY EXTENSION

قسم الخدمة العامة في الجامعة

Rayonnement de l'université

cf. Extension, university

## UNIVERSITY, FREE

جامعة حرة

Université libre

جامعة يقوم بادارتها الاكاديميون ولا تحصل على اعانات حكومية وبالتالي تتحرر من تدخل الحكومة .

## UNIVERSITY, OPEN

الجامعة المفتوحة

Université ouverte

جامعة يمكن أن يلتحق بها الطلبة مهما كان سنهم، وتمعطى الدروس فيها عن طريق المراسلة والتلفزيون .  
وتمنح درجات جامعية لمن يجتازون الامتحانات التى تعتمدها .

- V -

## VESTIBULE SCHOOL

مركز تدريب بالمؤسسة

Ecole-atelier

مدرسة صناعية مخصصة بمفئة أساسية لتدريب  
الموظفين الجدد .

Syn. Threshold school

#### VIDEOTAPE

Bande video

التسجيلات السمعية البصرية  
أشرطة توضع في جهاز تليفزيوني خاص تجمع  
بين الصوت والصورة البصرية التي تعرض في نفس  
الوقت ، مما يثير دوافع المشاهدين واهتمامهم  
ويستحوذ على انتباههم .

#### VISITING PROFESSOR

Professeur externe

cf. Professor, visiting

#### VOCATIONAL EDUCATION

Enseignement professionnel

تعليم مهني  
برنامج التعليم دون مستوى الدرجة الجامعية  
ويعد الطالب لاحدى المهن او لرفع مهارات العاملين

#### VOCATIONAL EDUCATION, ADULT

Enseignement professionnel pour les adultes

تعليم ينتظم على اساس بعض الوقت لتنمية  
مهارات واتجاهات الكبار الذين لا ينتظمون في مدارس  
واعدادهم للالتحاق باحدى المهن او للتقدم في عملهم .

#### VOCATIONAL SCHOOL

Ecole professionnelle

مدرسة مهنية  
المدرسة التي تهدف الى تدريب الطلبة في احدى  
المهن التي تحتاج الى مهارة .

- W -

#### WHOLE LEARNING

Enseignement global

التعلم بالطريقة الكلية  
تعلم مهارة لفظية او حركية بشكلها الكلي من  
بدايتها الى نهايتها بدلا من تعلمها جزءا جزءا .

#### WORKBOOK, PROGRAMMED

Livre programmé

كتاب مبرمج  
الكتاب الذي يعد في احد المواضيع للطلبة الذين  
يدرسون بمفردهم لتعزيز معلوماتهم ، ويتضمن اسئلة  
يجيب عنها الطالب ، كما يتضمن اجوبة عن هذه  
الاسئلة ليراجعها الطالب على اجابته .

#### WORKERS' EDUCATION

Education ouvrière

تعليم العمال  
التعليم الذي يعطى عن طريق النقابات والكليات  
والجامعات لاعضاء النقابات ويتضمن اقتصاديات العمل  
والعلاقات الصناعية والتنظيم النقابي الخ .

Y

#### YOUTH, OUT-OF-SCHOOL

Jeunesse non scolaire

cf. Out-of-school youth

#### YOUTH SERVICES

Services de jeunesse

خدمات الشباب  
الخدمات التي تقدمها المؤسسات الخاصة أو  
السلطات العامة للنهوض بالنواحي الثقافية والخلقية  
والترويحية للشباب بعيدا عن النظام المدرسي الرسمي  
وذلك تحت اشراف رواد مدربين Youth leaders